

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

695 / Julio-Agosto 2013



## Música culta en Latinoamérica

### ACTUALIDAD

Pleno del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior

### MEMORIA GRÁFICA

Hemingway en los Sanfermines

### COCINA ESPAÑOLA

Un clásico gallego: Pulpo *a feira*

**ENTREVISTA** Kirmen Uribe / **CULTURA Y SOCIEDAD** Una Tauromaquia del siglo XXI



# La Seguridad Social va contigo

## CARTA DE ESPAÑA

### CONSEJO EDITORIAL

Marina del Corral Téllez,  
Secretaria General de  
Inmigración y Emigración  
Aurelio Miras Portugal,  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación  
del Ministerio de Empleo y  
Seguridad Social

### COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

### ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:  
Elena Jáñez Vázquez  
Direcciones y teléfonos:  
C/ José Abascal 39,  
28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: cartaesp@meys.es  
Suscripciones:  
e-mail: cartaespsus@meys.es

### REDACCIÓN

Director:  
Emilio Ayala de la Hoz  
Jefes de Sección:  
Pablo Torres Fernández  
(Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansuátegui  
(Emigración y Cierre)  
Fotografía:  
Juan Antonio Magán Revuelta  
Edición técnica y maquetación:  
María Rodríguez Martínez  
Colaboradores:  
Pablo San Román (Francia),  
Ángela Iglesias (Bélgica),  
Lourdes Guerra (Alemania),  
Marina Fernández (Reino Unido),  
Natasha Vázquez y Felipe  
Cid (Cuba), Gisela Gallego y  
Silvina Di Caudo (Argentina),  
Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López,  
Miguel Núñez

### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Artes Gráficas San Miguel  
Carretera de Mahora, km. 2  
02080 Albacete  
www.agsmartesgraficas.com  
Distribuidora: Sergrim S.L.  
Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIP0: 270-13-001-6  
WEB: 270-13-003-7

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

### EDITA:



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES



### EN PORTADA

Música culta en Latinoamérica

Con un sencillo click,  
tienes en tus manos la  
Seguridad Social

Ahorramos tiempo,  
agilizamos trámites y lo que es  
más importante:

**nos acercamos  
mucho más a ti.**

Busca este icono en tu tienda de  
Apps Android o Apple, descárgatelo  
gratuitamente y benefícate de los  
servicios y trámites móviles que  
podrás realizar a través de ella.



Más [www.seg-social.es/app](http://www.seg-social.es/app)

Accede directamente a la web  
de la aplicación escaneando este código QR



Dirección de Informática  
y Seguridad Social



Ministerio de Empleo  
y Seguridad Social

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN



Dirección General  
de Migraciones

## ACTUALIDAD

## EN PORTADA

## MEMORIA GRÁFICA


**Pleno del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.**

El Consejo eligió nuevo presidente y se debatieron temas de importancia para los españoles del Exterior.

06


**Música culta en Latinoamérica.**

Una revisión exhaustiva de la música culta latinoamericana.

16


**Hemingway en Sanfermines.**

Hemingway fue un personaje íntimamente ligado a España, a los toros y a los Sanfermines de Pamplona.

20

## LECTORES

Cartas · Imágenes de la Emigración

4-5

## ACTUALIDAD / EMIGRACIÓN

Medalla para el Club España de Newark (EE UU)

11

## EN ESPAÑA

Nuestras playas se llenan.

13

## ENTREVISTA

Kirmen Uribe

14

## EN EL MUNDO

Camilo Franco · Saura y Pomés

22-25

## DEPORTES

El descenso del Sella

26

## CULTURA Y SOCIEDAD

Tauromaquia de Jorge Perellón · Roberto Bolaño  
· Elías Querejeta · Homenaje a Agustín García-Calvo  
· Julio Romero de Torres

28-35

## PUEBLOS

Feria medieval en Ávila

36

## COCINA ESPAÑOLA

Pulpo a la gallega

38



## Lectura de verano

Con el verano llegan las vacaciones, el sol, la playa y también algo más de tiempo para dedicar a la lectura. Naturalmente, hay que leer *Carta de España*, pero como nuestra publicación no ocupa mucho tiempo, en este número queremos despertar el interés de nuestros lectores por otros autores, alguno de ellos consagrado y otros por descubrir.

Entrevistamos en Bruselas a Kirmen Uribe, un joven novelista vasco que se siente atraído y preocupado por el exilio. En Buenos Aires encontramos al gallego Camilo Franco, que ha presentado su obra *Palabras contadas*; recordamos, a los diez años de su muerte, a Roberto Bolaño y su inefable novela *Los detectives salvajes* y cerramos cartel, como dicen los taurinos, con el nobel Ernest Hemingway y su pasión por la fiesta.

Los toros, que, como las bicicletas, son para el verano, llegan a nuestras páginas de manera incruenta, por medio de las tauromaquias del pintor y grabador Jorge Perellón, y para no perder el tono ligero, tenemos un amplio artículo sobre música y el mestizaje culto que surge de este arte al juntar la cultura europea con la americana.

En el campo de la emigración destaca el Pleno celebrado en Madrid del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, que eligió nuevo presidente, habló de su reglamento interno, de la educación de los niños en el exterior y, entre otros asuntos de interés, de la posible reforma del sistema del voto emigrante. También se reseña la estancia de la Secretaría General, Marina del Corral, en Estados Unidos, donde hizo entrega de la Medalla de Honor de la Emigración al Club España de Newark.

En cuanto a fiestas y tradiciones, contamos en este número con artículos sobre el descenso del río Sella, en Asturias, las jornadas medievales de Ávila y la cocina del pulpo a feira en la catedral de este cefalópodo: O Carballiño, cuyo municipio acaba de presentar la marca oficial *Festa do Pulpo do Carballiño*.





En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

***Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración.  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social.***

**C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: [cartaespsus@meys.es](mailto:cartaespsus@meys.es).**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

## EXPEDIENTES RETRASADOS

**P**rimera mente felicitarlos porque a pesar de la crisis nos envían gratis su revista, que mensualmente leemos motivados para enterarnos de la situación de la diáspora española. Todavía en el archipiélago cubano quedan miles de expedientes para procesar, parte responsabilidad del Consulado y la otra por el Ministerio del Interior cubano al demorar excesivamente

los documentos de emigración y extranjería. Con un promedio de tiempo de 2 años. Además de los asuntos no resueltos. Como la exclusión de los nietos y nietas de abuelas de su nacionalidad además de los hijos mayores de edad. Para los cuales no hay ayudas financieras por parte del gobierno español, ni de las comunidades, para sus abuelos, abuelas, madres o padres, ni tampoco hay pasaporte para viajar al extranjero, trabajar y enviarles dinero a sus familiares en el archipiélago. Situación que no resolverá la nueva ley migratoria cubana, la cual

no beneficia en nada a los profesionales. Considero que la revista es muy buena, por ser variada y sintética por supuesto dentro del tema de la emigración. Con secciones informativas de actualidad, de reseñas, historias personales, crónicas, culturales y deportivas.

Los animo a que continúen trabajando y enviándonos su publicación, a pesar de los problemas económicos y del fantasma antiemigrante que trae la crisis financiera. ☒

*Jorge Félix Medina Muíño  
La Habana. Cuba*



Otilia nos envía algunas vistas de La Habana.



## GRATO RECUERDO

**L**es diré que guardo como un grato recuerdo cuando en la década de los setenta, una amiga me habló de *Carta de España*, que ella leía gracias a una familia de emigrantes espa-

ñoles en Cuba. Por ella nos pusimos en contacto con Pedro Pablo James, presidente de un club de esperanto en Ciego de Ávila y pudimos dar un curso por correspondencia.

En el año 2000 vine a residir a este país y pude hacer formal la suscripción. La re-

cibí hasta hace más o menos dos años, cuando dejaron de enviármela. Sigo teniendo su mensaje de cultura y amistad gracias a los que aún tienen el placer de recibirla. ☒

*Otilia Rivero García  
Hialeah, Florida. EE UU*





## IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

## SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BENEFICENCIA EN MANILA

La Sociedad Española de Beneficencia es una ONG creada en 1948 por ciudadanos españoles residentes en Filipinas.



Lo primero que habría que hacer para entender su gran labor, es situar a la Sociedad Española de Beneficencia en el contexto histórico de su creación. Nació con el objetivo social de prestar ayuda a los españoles necesitados residentes en Filipinas que quedaron en una situación de necesidad después de que la comunidad española pasó de ser residente en territorio nacional a ser considerada extranjera.

El artículo dos de los estatutos de la sociedad señala: “el objetivo social de esta corporación es prestar ayuda económica a los españoles necesitados y a su familias mediante socorros en ropas, comidas y otros efectos, asistencia facultativa, medicinas, hospitalizaciones, entierros y funerales, becas para estudios gratuitos, empleos, subsidios y cualquier otra modalidad de auxilio económico”.

Cualquier tipo de eventualidad que pudiera afectar a la colonia era objeto de atención de la Sociedad Española de Beneficencia. Sin embargo lo que hacía de la institución un referente que afianzaba el derecho a la protección constituía el mantenimiento de una residencia de la tercera edad. Con los años este se constituirá como el gran objetivo de la Sociedad Española de Beneficencia, es por ello que la SEB ha centrado su actividad de servicio a los españoles necesitados con residencia en Filipinas mediante un programa de acogida en una residencia para personas mayores de tercera edad y otro programa destinado a aquellos beneficiarios que desean (o pueden) seguir viviendo en sus hogares pero que recurren a la entidad con el fin de adquirir gratuitamente medicamentos que les han sido recetados y no pueden sufragar.

Los beneficiarios del primer programa residen en la instalación que la organización tiene en Manila, la nueva Residencia Santa María Josefa inaugurada en el 2010, donde tienen

todos los gastos cubiertos. La gestión diaria de la residencia ha sido encomendada desde 1992 a las Siervas de Jesús, orden religiosa de reconocida capacidad en España.

Respecto a la labor del último año podríamos destacar un nuevo proyecto que se formalizó con la firma de un acuerdo con una compañía de seguros médicos que ofrece un servicio básico de asistencia sanitaria absolutamente gratuito para españoles residentes en Filipinas mayores de 60 años. Dicha asistencia sanitaria incluye: Consultas ilimitadas (médicos de cabecera), descuentos con médicos especialistas, revisión médica anual con pruebas especializadas, revisión odontológica y profilaxis. La Sociedad Española de Beneficencia sigue luchando con incansable determinación para hacer universal el derecho a la salud como establece el Estatuto de la Ciudadanía Española en el Exterior.

Así mismo, no olvidando la coyuntura económica y social del país en el que actúa, también promueve proyectos dirigidos a niños y ancianos filipinos desamparados mediante misiones médicas y campañas de alimentación.

Las operaciones se mantienen económicamente mediante la optimización de recursos propios, las contribuciones individuales de sus miembros, el apoyo institucional y estatal, así como la realización de eventos benéficos donde podemos destacar el Festival de la Paella Gigante. Una paella de tres metros de diámetro cocinada por Mikel Arriet, un reconocido chef vasco. Ya el año pasado se organizó la primera edición y resultó ser un auténtico éxito, tanto por el número de participantes que acudieron al encuentro como por la difusión a través de medios de comunicaciones nacionales e internacionales. ☒

Redacción CdE  
Fotos. S.E.B



# Pleno del Co



**El segundo pleno del segundo mandato del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior se ha celebrado en Madrid los pasados 17 y 18 de junio.**

**A**ntes de comenzar el pleno del Consejo General ya había dos asuntos de calado sobre el tapete: la elección del nuevo presidente del Consejo y la toma en consideración de la propuesta de reforma del reglamento interno. Otro tema latente entre los emigrantes es el que afecta a su voto tras la última reforma de la Ley Orgánica del Régimen Electoral General (LOREG) que instru-

menta el voto rogado para los residentes en el exterior.

La actualidad, sin embargo, trajo otro asunto a primer plano: la oposición frontal de los consejeros electos —sobre todo de Europa— a las instrucciones emitidas por la dirección general de Promoción Exterior Educativa del Ministerio de Educación con respecto a la programación del curso 2013-2014 en las Aulas de Lengua y Cultura Españolas. La inclusión o no de este tema en el orden



# nsejo General



del día provocó un arduo y largo debate, llegándose finalmente a una solución de compromiso habilitando un tiempo el martes 18 para que la subdirectora general de Promoción Exterior Educativa, Ángeles Muñoz, ampliase la información y atendiera las preguntas de los consejeros.

La elección de presidente fue, sin embargo, rápida. La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, presidenta en funciones por la

dimisión del presidente nombrado en el primer pleno de este mandato (octubre 2012) propuso al consejero por México, Eduardo Dizy Sánchez, que fue elegido con 56 votos de los 75 consejeros presentes (75,6 por ciento).

El nuevo presidente, asturiano de origen y residente en Veracruz desde 1978, explicó que los ejes de su mandato serán trabajar “con cercanía, apertura y receptividad para impulsar sus propuestas”. Señaló la necesidad de que el Consejo

sea respetado en el Congreso y el Senado, en el Gobierno y en los diferentes órganos nacionales e internacionales para que tenga “peso específico real” y, de esta manera, “hacer valer el Estatuto antes de que se elaboren las leyes que nos afectan”.

El desarrollo del pleno siguió por los informes de ambos vicepresidentes: Marina del Corral y Rafael Mendivil, subsecretario del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación que suscitaron no







Marina del Corral, Secretaria General; Rafael MENDÍVIL PEIDRO, Subsecretario de Exteriores; y Aurelio MIRAS, Director General de Migraciones.

pocas preguntas por parte de los consejeros, especialmente al subsecretario de Exteriores con respecto a asuntos consulares, falta de personal en algunas legaciones o la próxima ley del Servicio Exterior del Estado que se discute en el Congreso. El subsecretario fue auxiliado en las respuestas por el director general de Españoles en el Exterior, Asuntos Consulares y Migratorios, Luis Fernández-Cid.

### **REFORMA DEL REGLAMENTO DEL CONSEJO**

En la presentación del proyecto de reforma del Reglamento del propio Consejo General presentado por la Comisión Permanente, Rafael Castillo ya advertía que muchas de las propuestas enviadas por los consejeros no habían podido ser incluidas porque entraban en confrontación con el Real Decreto por el que ha de regirse el Reglamento.

El debate comenzó el lunes por la tarde, primer día de trabajo del Pleno, y, tras un intenso intercambio de opiniones, decidieron aplazarlo hasta el segundo día y dar tiempo a todos los consejeros para que hicieran propuestas al texto.

Finalmente, los consejeros presentaron un total de diez propuestas de cam-

bio pero, ante la falta de acuerdo y que muchas de ellas entraban en confrontación con el Real Decreto, se decidió devolver el texto a la Comisión Permanen-

---

---

**“Me gustaría que el Consejo madurase más. Nadie puede negar que cuanto hemos vivido, ya sólo en esta última parte, no nos gustaría volver a repetirlo y por eso pido madurez”  
(Aurelio Miras).**

---

---

te que analizará las propuestas de los consejeros y elaborará un nuevo texto. Asimismo, la Permanente hará una propuesta para cambiar el Real Decreto.

La supresión de la necesidad de que el Consejo apruebe el Orden del Día fue objeto de un intenso debate entre los consejeros y la administración. Este conflicto abrió el Consejo, ya que la representante por Suiza, Miriam Herrero, quería que se incluyese en el Orden del Día el debate sobre el cambio de las instrucciones de las Aulas de Lengua y Cultura Española (ALCE), y la consejera por UGT, Ana Corral, quería que se suprimiese el turno específico de intervención de las Comunidades Autónomas.

El secretario del Consejo, Aurelio Miras Portugal, y la presidenta en funciones, Marina del Corral, aseguraban que no era posible cambiar el Orden del Día porque no estaban todos los consejeros presentes y que, llegado el caso, podrían impugnarlo.

Muchos de los consejeros apuntaron que el nuevo Reglamento suprimía el derecho del Consejo a la aprobación del orden del día, algo a lo que la mayoría se mostró contrario. Miras Portugal aseguró que la “legalidad estricta dice que no se puede introducir ninguna modificación salvo que estén todos los consejeros”. Además, leyó el informe de la abogacía del Estado en el que se indicaba que se





Un momento del Pleno en el que interviene la Secretaria General de Inmigración y Emigración.

debía suprimir del Reglamento el punto donde se le da potestad al Consejo para rechazar el orden del día propuesto.

Finalmente, Miras Portugal y Marina del Corral accedieron a cambiar el orden del día y dentro de las propuestas de las comisiones se incluyó el debate sobre las ALCE y la comparecencia de la subdirectora general de promoción exterior educativa, Ángeles Muñoz.

Tras la aprobación de las resoluciones presentadas por las cuatro comisiones se produjo la intervención del secretario general del Instituto Cervantes, Rafael Rodríguez Ponga, quien hizo una breve disertación sobre los objetivos y funciones del Instituto y respondió a las preguntas de los consejeros.

El director general de Migraciones y secretario del Consejo, Aurelio Miras Portugal, rindió su informe diciendo que, como secretario, dará fe de lo que ocurrió en el Consejo “pero no me siento orgulloso”. En todo caso, matizó, “me gustaría que el Consejo madurase más. Nadie puede negar que cuanto hemos vivido, ya sólo en esta última parte, no nos gustaría volver a repetirlo y por eso pido madurez”.

Según Miras Portugal, la madurez es tener en cuenta que “aquí había una

mesa que no es diferente a los que estáis ahí” y aseguró que cuando leyó el informe de la Abogacía del Estado respecto a este punto del nuevo Reglamento lo hizo

**Aurelio Miras recordó que el presupuesto se ha mantenido gracias a la “grandeza de la ministra, que tomó una determinación que no era fácil”.**

porque tenía que hacerlo, “era mi obligación”.

Además, Miras recordó a todos los presentes que el Consejo es un órgano

consultivo. “Si pedís lo imposible y no somos capaces de llevarlo con lógica, este barco acabará fracasando”, aseguró Aurelio Miras, quien dijo que en ningún momento desde la administración se trató de obviar los temas de las ALCE (Aulas de Lengua y Cultura Española) y que siempre había estado previsto que interviniese Ángeles Muñoz, la subdirectora general de Promoción Exterior Educativa.

Miras recordó que el presupuesto se ha mantenido gracias a la “grandeza de la ministra, que tomó una determinación que no era fácil”, instó a los consejeros a ser razonables y pensar que “lo óptimo a veces está reñido con lo bueno”.

Antes de estas consideraciones, Miras Portugal hacía un pequeño resumen del trabajo en su Dirección General y aseguraba que “habían optimizado recursos” y que los que había se estaban entregando a los que más lo necesitaban.

Miras recordó que no se ha disminuido el número de las pensiones. “Se dan las que hay que dar” porque en “Argentina y Venezuela se ha incrementado la cuantía de las pensiones locales y, por lo tanto, se ha liberado un dinero que pasa a otras funciones”. El director general aseguró que con el dinero que se ha liberado en



# Eduardo Dizy, nuevo presidente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior

**Persona ponderada y amable, con ya mucha experiencia en el Consejo representando a México y buen conocimiento de la colonia española en el país azteca**

Eduardo Dizy Sánchez apareció por el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior hace ya algún tiempo como consejero suplente por México. Afincado en Veracruz donde reside y trabaja desde 1979 como ingeniero técnico de construcción. Forma parte del CRE de México. Desde un principio se integró en asociaciones de españoles, concretamente en el Círculo Español Mercantil de Veracruz, del que llegó a ser presidente. Y a partir de ahí ha conocido todas las asociaciones de españoles de la circunscripción consular de México, que es muy extensa. “Tuve también la fortuna —cuenta a Carta de España— de trabajar casi en la frontera con Estados Unidos, en Mexicali, en la Baja California. Allí no había centro español, pero en Tijuana sí que había y me encantaba ir de vez en cuando a hablar con mis compatriotas y tomarme un vino con ellos”. Se ha manifestado partidario de cohesionar el Consejo. “Algo por lo que si lucharé —dice Eduardo Dizy— es porque se reconozca este Consejo. Este Consejo no tiene el peso específico que creemos que debiera tener, primero entre los parlamentarios aquí en España, entre una parte de la administración, desde luego, y organismos internacionales. Creo que debe cobrar relevancia”. El nuevo presidente del Consejo se caracteriza por

su exquisita educación y accesibilidad, con esas formas suavizadas que adoptan muchos españoles con tiempo de residencia en América. Lo que no es óbice para que suelte las verdades del barquero, como le hemos oído en más de un pleno o como cuando nos dice: “Hoy en día, escuchamos a los políticos y a los representantes cuando van a nuestros países decir que somos los embajadores de España en nuestros países de residencia, pero finalmente son palabras huecas, no lo vemos traducido en un reconocimiento y una efectividad del Consejo como yo quiero conseguir”.

En cuanto al futuro del Consejo cree que su línea de actuación va a estar siempre dirigida a unirlo lo más posible, en mantener ese contacto directo y permanente con todos los consejeros ya fuera de los plenos, “porque sino nos veríamos en la próxima comisión o en el próximo pleno y creo que eso no deber ser, creo que debemos estar en contacto permanente”.

“Estamos limitados —prosigue Eduardo Dizy— por un Real Decreto que nos hace consultivo y asesor. Sin embargo, dentro de ese ámbito sentimos que estamos ahí en ese rincón donde a veces decimos algo y alguien nos escucha o muchas veces no. Yo lo que sí quiero es estar permanentemente con quienes nos tienen que dar ese peso específico y ese reconocimiento. Si eso luego da paso a un cambio de estatus jurídico, eso sería otro momento. Lo que quiero hacer es sentir el Consejo y su trabajo y que lo tomen más en serio”.



Preguntado por el gran tema de ahora mismo en la emigración: el voto, el consejero por México y nuevo presidente de CGCEE se moja: “El voto es un tema prioritario. Sabemos que tiene un procedimiento dentro de las Cámaras y sabemos que hay una intención clara de modificar la ley electoral. Han reconocido públicamente el error y se habla mucho de volver al sistema anterior”. Dizy nació en Gijón y se confiesa del Sporting, aunque “en México soy del Real Madrid”.

Argentina y Venezuela se está atendiendo a los mayores y dependientes que “están a lo largo y ancho de los centros de beneficencia española que están repartidos por todo el mundo”. Miras también recordó que “hay grupos de voluntarios que se reparten los días y regalan unos días a la sociedad para hablar en su lengua”.

Miras Portugal también quiso recordar que el programa de asociaciones y centros se ha incrementado este año, “pasando de 400.000 a 500.000 euros”, algo que parecía “increíble”. El director general también aseguró que no se ha bajado el presupuesto para comunicación ni para investigación, sino que los hemos subido porque “todos habéis

mostrado la importancia de la comunicación y de la prensa”.

Miras también recordó la aportación de 2.200.000 euros para el programa de jóvenes que en años anteriores, “de la euforia económica española”, no pasaron de los 1.500.000 euros. “Es cierto que hay menos programas”, dijo Miras, quien aseguró que no podía presumir de tener más dinero que gobiernos anteriores pero cuando “hablaba de la optimización de recursos simplemente digo léanse los boletines oficiales del Estado, donde viene lo que a cada uno se asigna” y “ésta es la prueba de la verdad”.

La intervención habitual de los representantes de los grupos parlamentarios

se sustanció con la presencia de Alfredo Prada (PP), Carmela Silva (PSOE), Joan Josep Nuet (Izquierda Plural) y Ana Oramas (Grupo Mixto- Coalición Canaria). Los representantes de los grupos minoritarios —Nuet y Oramas— abogaron por el abandono del voto rogado y la vuelta a la situación anterior mientras que los representantes de los partidos mayoritarios (PP y PSOE) reconocieron el error del voto rogado y revelaron que mantenían conversaciones para llegar a un acuerdo con respecto a la modificación del voto de los residentes en el exterior. ☒

CARLOS PIERA  
FOTOS: TONY MAGÁN



# Medalla para el Club España de Newark

**La secretaria general de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, hizo entrega el pasado 9 de junio de la Medalla de Oro de Honor de la Emigración al Club España de Newark.**

La secretaria general de Inmigración y Emigración estuvo acompañada por Gonzalo Giménez, consejero de Empleo y Seguridad Social en Washington. Además, se contó con la presencia de Miguel Escassi, presidente del CRE de Nueva York, y Ángel Capellán, consejero de dicho CRE y consejero del Consejo General para la Ciudadanía Española en el Exterior.

El presidente de Club España, Juan Pablo Álvarez Vilacha, fue el encargado de recoger el galardón. La entrega tuvo lugar durante una recepción en la sede de Club España.

La distinción ha sido concedida por resolución de la ministra de Empleo y Seguridad Social, Fátima Báñez, en atención a los méritos y circunstancias que concurren en el Club España de Newark. Esta institución fue fundada en el año 1964 por un grupo de emigrantes españoles para mantener la cultura y tradiciones presentes en la comunidad española y para la colaboración en la búsqueda de oportunidades.

El Club España es reconocido como la institución española más representativa comprometida con la preservación de la cultura española, manteniendo sus tradiciones culturales y educativas, e implantando programas y actividades de folklore, danza y música españolas, no solo para el colectivo residente, sino también para todos los vecinos y foráneos.

Una de las actividades de mayor interés para mantener estas tradiciones vivas y extender la cultura española en el área de Newark, es la que realiza Club España con la recaudación de fondos para ayudar a los niños sin recursos, con el fin de que puedan participar en las diferentes actividades lúdicas y eventos de diversión y fraternidad para las familias españolas, disfrutando de un ambiente social agradable.

Las ciudades de Newark y Elisabeth, en el estado de New Jersey, acogieron a los españoles que habitaban el Little Spain y que se desplazaron siguiendo los avatares del nuevo puerto de Nueva York. Es la zona en la que podemos

encontrar un mayor número de trabajadores manuales, tanto en la industria, servicios portuarios, construcción, canteras, etc. También en los servicios: restaurantes, pequeños comercios, etc.

La vida asociativa se centra principalmente alrededor del Centro Orensano y el Club España. Lo más interesante de este último es que ha conseguido integrar a las segundas generaciones, que ya no se dedican a labores manuales sino a actividades del sector servicios. Además, estas comunidades han logrado una cierta influencia a través de su participación en la vida pública: concejales, abogados y profesores universitarios.

Hoy, el Club España es uno de los más activos y dinámicos de todo Estados Unidos. Su programa incluye actividades culturales, educativas, deportivas, sociales, y a través de todas ellas transmite de generación en generación los valores, las tradiciones y la lengua de sus antepasados que emigraron a Estados Unidos. ■

REDACCIÓN CDE



# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

*Acreditación en Polonia*  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
ctalemania@meyss.es

### ANDORRA

*Sección de Empleo y S. Social*  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
sl.andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
ctargentina@meyss.es

### BÉLGICA

*Acreditación en Luxemburgo*  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
ctasbxi@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASILIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
ct.brasil@meyss.es

### CANADÁ

*Sección de Empleo y S. Social*  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
clcanada@meyss.es

### COLOMBIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
slcolombia@meyss.es

### COSTA RICA

*Sección de Empleo y S. Social*  
*Acreditación en Honduras,*  
*Panamá, Nicaragua,*  
*El Salvador y Guatemala*  
Barrio rohmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Anttojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
clcostarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 562 263 25 90  
ctchile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
ctcuba@meyss.es.

### DINAMARCA

*Acreditación en Suecia,*  
*Finlandia, Noruega,*  
*Estonia, Letonia*  
*y Lituania*  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
ct.dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
constrab.ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
clusa@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
constrab.paris@meyss.es

### ITALIA

*Acreditación Grecia y Rumanía*  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
ctitalia@meyss.es

### LUXEMBURGO

*Sección de Empleo y S. Social*  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
oficina.luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

*Acreditación en Túnez*  
Rue Ain Khaloya.  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170-RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
constrab.rabat@meyss.es

### MÉXICO

*Acreditación en Cuba*  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
ctmexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

*Sección de Empleo y S. Social*  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
ctpaisesbajos@meyss.es

### PERÚ

*Acreditación en Bolivia y*  
*Comunidad Andina*  
*de Naciones*  
Choquehuanca 1330  
San Isidro, LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
clperu@meyss.es

### POLONIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 43  
slvarsovia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
contralis@meyss.es

### REINO UNIDO

*Acreditación en Irlanda*  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
constrab.londres@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
slrdominicana@meyss.es

### RUMANÍA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Aleea, 1. 011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
slrumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
constrab.dakar@meyss.sn

### SUIZA

*Acreditación en Austria y*  
*Liechtenstein*  
Kirchenfeldstrasse, 42  
3000-BERNA 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
conslab.suiza@meyss.es

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 - KIEV  
Tel: 00 380 44 391 30 25  
ctucrania@meyss.es

### URUGUAY

*Acreditación en Paraguay*  
Avda. Dr. Francisco Soca, 1462  
11600 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 707 84 20  
ce.uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

*Acreditación en Colombia*  
*y República Dominicana*  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con  
1ª Transversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
constrab.venezuela@meyss.es



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES




# Sol y playa, las joyas de la corona

**E**l turismo es prácticamente nuestra primera industria. Supuso en 2012 el 10,8 por ciento del producto interior bruto (PIB) y el 12,2 por ciento del empleo. El año pasado pasaron por España 57,7 millones de turistas y el peso de turismo de sol y playa sigue siendo abrumador en un país con más de tres mil kilómetros de

costa. Más de trece millones y medio de británicos, nueve millones de alemanes, casi nueve millones de franceses y la sensación de los últimos años: alrededor de 1,2 millones de rusos, con un incremento entre 2011 y 2012 de cerca del 40 por ciento.

Por comunidades Cataluña ocupa el primer puesto con 14,4 millones de turistas, seguida por Baleares, Canarias y

Andalucía. Barcelona es la ciudad más turística de España con cerca de siete millones de turistas en 2012. Las previsiones para este año son buenas, de crecimiento sostenido. A mes de abril el incremento de visitas era del 4 por ciento y el de ingresos del 8 por ciento. 

C.P.

FOTO: CONSELL COMARCAL  
DEL TARRAGONÈS





# Kirmen Uribe: “La pureza me da un poco de miedo”

**S**u primera novela *Bilbao-New York-Bilbao* (Premio Nacional de Narrativa 2009) fue todo un acontecimiento literario. En *Lo que mueve el mundo* Kirmen Uribe (Ondarroa, Vizcaya, 1970) narra la historia del escritor belga Robert Mussche y de cómo el hecho de acoger a una niña bilbaína durante la Guerra Civil española le cambió la vida. A presentar su nueva novela vino el escritor vasco a Bruselas, invitado por el festival literario Passa Porta.

**PREGUNTA** Tanto su poemario *Mientras tanto dame la mano* (2003) como su última novela nacen de pérdidas muy importantes en su vida. ¿Es quizás éste el motivo de que el tema de la pérdida esté tan presente en su obra?

**RESPUESTA** Sí, es cierto que uno de los grandes pilares de mi obra es la pérdida. *Lo que mueve el mundo* es un libro escrito desde el dolor de la pérdida de mi mejor amigo pero al final yo creo que es un libro optimista porque ensalza ciertos valores que se han de recuperar y contiene una reivindicación de la Europa culta, abierta, comprometida, que creo que nos estamos olvidando un poco de ella y que fue un faro de civilización en el mundo. Robert Mussche y todo su entorno eran gente cultísima, gente solidaria a pesar de ser muy humilde, que acogió a estos niños de la guerra, que se preocupó por aprender otros idiomas, que se preocupó por la Guerra Civil, por el drama que estaba ocurriendo en España, que luchó contra el nazismo... Quiero reivindicar esa Europa. Y después he de decir que *Bilbao-*

*New York-Bilbao* también aparece con un nacimiento, el de mi primer hijo, que es un hijo no biológico, y *Lo que mueve el mundo* con otro nacimiento, el de mi hija. Así que en mis novelas está muy presente la pérdida, sí, pero hay también al final un punto de luz.

**P** Resulta novedoso en *Lo que mueve el mundo* que el foco de atención recaiga sobre la persona que acoge, Robert Mussche, y no sobre la niña, Karmentxu Cundín, de la que de hecho habla más bien poco.

**R** Para mí era importante no dar la visión de siempre. Quería contar lo que pasó, volver a hablar de la historia de estos niños, volver a llevar esta historia a los medios de comunicación, pero hacerlo de una manera más amplia, evitando caer en el victimismo. Lo que me intere-





saba sobre todo era hablar de la huella que los niños de la guerra dejaron en las familias de acogida, que fue mucha.

**P Aun escribiendo desde siempre, es durante su estancia en Trento, donde cursó estudios de posgrado, cuando decide publicar. ¿Tuvo que irse fuera de su tierra para tomar las decisiones que más le han marcado?**

**R** ¡Es verdad, es curioso! Tal vez forma parte de mi manera de ser el tener que salir de mi mundo, el tener que verme desde fuera. Muy a menudo les pregunto a mis amigos, a la gente que me conoce bien: “¿Cómo me ves?” Porque para mí es importante esta mirada externa. Y es cierto que he salido mucho de mi tierra y que muchas de las decisiones importantes las he tomado fuera, tal vez es la forma que tengo de sentirme enteramente libre. Pero no por la especificidad del País Vasco o de España, es algo más a escala humana, de querer alejarte de tu entorno para luego volver. Y en mis novelas siempre aparece este desplazamiento de dentro hacia afuera porque es algo también muy nuestro, muy de nuestro tiempo, nunca ha habido tantas migraciones, nunca ha viajado tanto la gente ni nunca ha estado tan conectada. Antes cuando uno daba la visión de su propio país la daba mirando exclusivamente su propio país. Esto ahora ya no puede ser, tienes que dar una visión de tu país poniéndolo en contexto, en su relación con otros países; hay que abrir un poco la lupa.

**P Su amigo le pidió antes de fallecer que escribiera un libro sobre los héroes, sobre la gente corriente que se dedica a ayudar a los demás. ¿En qué momento se dio cuenta de que Robert Mussche era ese héroe?**

**R** Carmen, la hija de Robert Mussche [le puso este nombre en recuerdo de Karmentxu, la niña bilbaína que había aco-

gido en 1937], me recibió en su casa de Gante y me empezó a contar fragmentos de la vida de su padre. Pensé que esto me dejaba a mí la posibilidad de rellenar los huecos con mi propia visión del autor, de inventar escenas, de hacer ficción utilizando este personaje, que era lo que más me interesaba. Y después están todos los matices del personaje. Un hombre que se trajo a esta niña a Bélgica, que era traductor de Lorca viniendo como venía de una familia muy humilde, que no había tenido los medios para estudiar. Muy atractiva me pareció también su amistad con el que se convertiría después en uno de los escritores más famosos de Bélgica, Johan Daens, y luego la relación con su mujer, que procedía de

yo provengo de un pueblo marinero que además es un puerto grande y desde siempre estuve en contacto con gente que venía a trabajar de todas partes de España. Al mismo tiempo siempre tuve en la memoria a los familiares que habían emigrado a América en busca de una vida mejor. Siempre me ha interesado tanto la gente que se ha ido como la que ha venido mucho más que aquella que se ha quedado toda su vida en el mismo lugar, siempre me ha llamado la atención la mezcla; a mí la pureza me da un poco de miedo. Por otro lado, tampoco tengo muy claro el concepto de casa. Antes la “casa” era la casa de piedra donde vivían varias generaciones de la misma familia. ¿Qué es casa ahora, dónde te sientes realmente en casa? Yo viajo mucho a Nueva York y me siento siempre en casa cuando voy allí; es más, cuando llego tengo la sensación de volver, no de ir.

---

**He salido mucho de mi tierra y muchas de las decisiones importantes las he tomado fuera, tal vez es la forma que tengo de sentirme enteramente libre. Pero no por la especificidad del País Vasco o de España, es algo más a escala humana, de querer alejarte de tu entorno para luego volver.**

---

**P En un momento de la novela Robert Mussche dice: “Escribo en flamenco porque me coloca en el mundo como persona. Sin la lengua de los obreros de la calle Ferrer-**

**laan yo no sería el mismo”. ¿Es Kirmen Uribe quien habla?**

**R** Sí, soy yo quien habla refiriéndome al euskera; creo que el euskera me sitúa en el mundo como persona y como escritor. Y además lo puedo hacer, soy un autor traducido, me invitan a festivales literarios internacionales como éste escribiendo en euskera... Nuestra generación está recogiendo la herencia del trabajo de tantos años de autores como Gabriel Aresti en los años 60 y Bernardo Atxaga posteriormente, y hoy ya no te preguntan que por qué escribes en euskera, se ha convertido en algo normal. ¿Y por qué no voy a hacerlo? No tengo ninguna razón para no escribir en mi lengua.

TEXTO: ÁNGELA IGLESIAS BADA

FOTOS: K.U.

una familia burguesa muy católica. Y sin embargo fue aquella mujer, mucho menos progresista que él, la que le enseñó a amar. Me pareció que a través de este personaje tan interesante que había empezado de cero, con esa conciencia de clase que tenía, podía novelar los tiempos que estamos viviendo ahora. Y, para terminar, al acabar de perder a mi mejor amigo esta historia me permitía también hablar de la amistad a través de la que unía a Robert y Herman (Johan Daens). Herman sobrevivió a la Segunda Guerra Mundial, pero nunca logró superar la pérdida del amigo.

**P ¿De dónde le viene esa sensibilidad por el tema del exilio que es tan evidente en toda su literatura?**

**R** Creo que me viene de mi niñez, porque

# Música culta en Latinoamérica, entre el localismo y el universalismo

**Entre lo local y lo universal, la existencia misma de la música latinoamericana culta constituye, desde el planteo mismo del objeto, un problema. Dado que la entidad de la música latinoamericana docta ha fundamentado su esencia en una lucha de vectores —localismo versus universalismo— se hace difícil realizar una categorización de los diferentes movimientos estilísticos en la música latinoamericana de los siglos XX y XXI.**

**E**n cualquier caso, la relación particular entre las diferentes identidades culturales latinoamericanas y su música culta se expresa históricamente en la integración de la tradición musical popular —más bien del paisaje sonoro popular— en la música culta de la región. La música culta, docta o erudita, como prefiramos, sería pues un producto orgánico del desarrollo natural de las fuentes de las que bebe y estas fuentes no son otras que la música europea, la indígena y la africana. Así pues, hay que señalar que cuando hablamos de música culta nos estamos

zan por su exuberancia y diversidad, la música se expresa de múltiples maneras y formas y ello ya es de por sí una fortaleza. Esta visión de la música nos da las pistas de lo que representa para los creadores de Arte en Latinoamérica la convivencia con una naturaleza que domina cualquier sentimiento; experiencia que va mucho más allá del romanticismo, por la heterogeneidad del paisaje.

Dos serán las vertientes del caudaloso torrente musical latinoamericano. La música denominada académica, la que se estudia en escuelas y conservatorios, aquella que se alimenta de las fuentes europeas y la que crean los pue-

---

**Cuando hablamos de música culta nos referimos a una suerte de injerto cultural que responde a los deseos de los sectores dominantes artísticamente hablando que han tratado de reproducir la cultura europea en América.**

---

refiriendo a una suerte de injerto cultural que responde a los deseos de los sectores dominantes artísticamente hablando que han tratado, a lo largo de los siglos desde la colonización, de reproducir la cultura europea en América. Y de aquí se desprende el hecho de que América Latina sea una región marcada cultural e históricamente por el colonialismo/etnocentrismo europeo y más reciente por las dinámicas de dominación neocolonial, también conocida como globalización.

De todos es sabido que la geografía y el paisaje latinoamericano se caracteri-

zos como simbiosis de lo indígena, lo africano y en la que también se integra lo europeo, la que a la postre se la termina llamando popular o folklórica. Por otro lado, la música denominada étnica equivale a otro profuso torrente que demanda una atención y estudio particular. De ello se encargará la etnomusicología, pero eso es harina de otro costal.

## **ANTECEDENTES DE LA MÚSICA DOCTA EN EL CONTINENTE**

La música europea llega a las Américas a través de la divulgación que de







## En la Biblioteca Nacional de Lima se conserva la obra coral de América más antigua: *Hanac Pachap cussi cuinim*, un Credo en quechua sobre una base de melodías gregorianas.

asimismo en las catedrales de Oaxaca, México y Puebla. Su estilo fue asumido de manera admirable por compositores nativos tales como Juan Xuárez, Lázaro del Álamo, Juan de Victoria y Hernando Franco.

Por otra parte, en cuanto a las estructuras compositivas más adoptadas en América, El Motete, la Misa o el Villancico, son las formas europeas de mayor uso en las tierras conquistadas. En lo tocante a los instrumentos más utilizados, hacia el siglo XVIII el órgano ocupará lugar preponderante en las iglesias. Al mismo tiempo, el arpa, la guitarra y sus derivados —tales como el tres y el cuatro y el charango, por mencionar algunos—, terminarán formando parte de la cultura popular y folclórica de los pueblos de América, esparciéndose rápidamente por todo el continente: vihuelas, chirimías, sacabuches, flautas y clarines salieron de estos primeros luthiers de América, instrumentos utilizados en la ejecución de la música profana.

Para finalizar este esbozo de los antecedentes musicales y compositivos de la música latinoamericana, debemos reseñar que a finales del XVIII y comienzos del XIX ya se percibe en las composiciones de los latinoamericanos las claras influencias del clasicismo de Europa. De esta época destacan la Escuela Minas Gerais de Brasil con los compositores: J. J. E. Lobo de Mezquita y M. Coelho Netto y de la Escuela de Chacao en Caracas, Venezuela, con una primera generación de compositores encabezada por José Francisco Velásquez el viejo, José Antonio Caro de Boesi y Juan Manuel Oliveres. Vendrán más adelante José Ángel Lamas, Juan José Landaeta y Cayetano Carreño. Todos ellos asimilan perfectamente la estética de los compositores preclásicos. Las orquestas alcanzan una organización interna semejante a la orquesta de Haydn, es decir, cuerdas, oboes y cornos. Los Tonos, las Sonatas,

las Sinfonías, así como las misas, son las formas recurrentes en estas escuelas. El romanticismo es otro de los movimientos estilísticos de raíz europea que germinará en el continente americano. Obras de Beethoven, Chopin, Mendelssohn, Schubert, entre otros muchos, se incorporan al repertorio de los teatros y tertulias familiares de los criollos de América. Siendo el piano el instrumento que daba el mayor prestigio a una familia, pronto, muchas de ellas organizarían tertulias y reuniones familiares en los que se interpretaron al piano: polcas, mazurcas, valeses, cuadrillas entre otras danzas.



### COMPOSITORES PARADIGMÁTICOS DEL SIGLO XX

En una carta enviada por el musicólogo Alejo Carpentier desde Caracas al compositor francés Edgard Varèse —autor de la célebre *Les Amériques*— el cubano describía con cierto pesimismo el desarrollo del movimiento de compositores de los países de América del Sur, destacando sólo ciertos países como depositarios de una cultura, una educación y una producción musical rescatable.

Este pesimismo, no radica tanto en la inexistencia de producciones propias,

ella realiza la Iglesia Católica. Así cada región, por diferente que sea, terminará siendo integrada a una sola concepción teológica, la que impone la religión venida de Europa, tarea ésta a cargo de jesuitas y franciscanos a través de las “misiones” o “reducciones indígenas”. Con la actividad evangelizadora, los siglos XVI al XVIII, se generó en gran parte de América Latina, un poderoso movimiento musical que culmina en el “Barroco Americano”, movimiento conocido también como “música colonial americana”. Las catedrales de países como México, Brasil, Perú, Paraguay y Argentina, conservaron en sus archivos valiosos ejemplos de música de estos siglos. Se trata de obras dedicadas a la voz humana, especialmente dedicada a la polifonía vocal. Esta invaluable información ha sido hallada en archivos como el de Santiago de Chiquitos, en la Catedral de Quito, en Chimborazo y Riobamba en Ecuador, o la Catedral de Oaxaca en México. En la Biblioteca Nacional de Lima, por ejemplo, se conserva la obra coral de América más antigua: *Hanac Pachap cussi cuinim*, es decir, un Credo en quechua sobre una base de melodías gregorianas. Obras de los compositores Cristóbal de Morales o Tomás Luis de Victoria, entre otros españoles han sido encontradas

sino más que nada en la ingenuidad de las temáticas y la inserción de estructuras y lenguajes del posromanticismo o el neoclasicismo europeo de la primera mitad del siglo XX, que, lejos de constituir una transgresión, simplemente emulan una inercia creativa importada del viejo continente. Asimismo, las temáticas y tramas indigenistas propuestas aparecen evocadas en términos idealistas, edulcorados e inanes, sin llegar a transitar ningún camino musical nuevo ni enfrentar riesgos creativos añadidos.

Con todo, Carpentier, rescata el trabajo de algunos de los creadores que más profundamente han marcado el devenir musical del continente, sentando las bases de

1980), Ollantay de Constantino Gaito y El Oro del Inca de Héctor Iglesias-Villoud (1913-1988), todas estrenadas en su momento en el Teatro Colón de Buenos Aires.

Pero quizás la más alta cima de la composición clásico-contemporánea de Argentina la encarna Alberto Evaristo Ginastera. No sólo porque surge como creador unitario sino porque aporta una profunda originalidad en las obras que, lenta pero resueltamente, va componiendo a lo largo del siglo XX. Su obra abarca tres etapas, la primera, la folclorista, a la que se adscriben sus primeros ballets, Panambí y Estancia y en los cuales enfatiza la fuerte rítmica de su país. La segunda se concentra en la década de los cincuenta y marca una apertura progresiva hacia las nuevas formas contemporáneas, entre las que destaca el dodecafonismo. Muestra de esta ferviente etapa serán obras maestras de la poesía sonora como Concierto para Arpa (1956) o Cantata para América Negra (1960). Su tercera etapa, desemboca en una suerte de aspereza conceptual, ya que sus obras no son más agradables o lúdicas, sino que se deslizan hacia un lenguaje más grave y agresivo, denotando una etapa de búsqueda de la esencia del hombre en un mundo convulsionado.

El Brasil musical de Heitor Villa-Lobos, le sirve para quintaesenciar una forma de componer novedosa, que incluso, paradójicamente, le lleva a influir, él mismo, en la manera de crear la nueva música popular que desemboca en el tropicalismo nacido a finales de los sesenta y vigente durante 20 años. Para este ecléctico y poliédrico creador, su mensaje no fue nunca nacionalista sino universal. Claro que siempre circunscrito a unas formas concretas. Su importancia reside en haber reformulado el concepto de nacionalismo siendo también responsable de acercar el vanguardismo musical al panorama latinoamericano. En sus prolíficas composiciones muestra una gran espontaneidad, dando lugar al desarrollo de la improvisación y presentando un enorme colorido instrumental. Todo ello de hace palpable en la extensa obra pianística desarrollada (Prole do Bebê por ejemplo) y en obras posteriores como Impressões Seresteiras, Festa do Sertão o sus famosos Choros (de los cuales el más conocido es Choro Nº5 Alma Brasileira).

La Cuba prerrevolucionaria aporta dos



## Al tiempo que cambian los lenguajes y la instrumentación, algunas creaciones se sumergen en el mundo electrónico, sin perder su vocación contemporánea.

una identidad, no por sincrética, menos latinoamericana. Sin pretender ser sacra, esta lista no es una sistematización sino una proposición. Hablamos de Ginastera en Argentina, Villa-Lobos en Brasil, Alejandro García Caturla y Amadeo Roldán en Cuba además de Carlos Chávez y Silvestre Revueltas en México.

Al hablar del panorama compositivo existente en la Argentina de los siglos XIX y XX, un país tradicionalmente productor de compositores, no podemos soslayar una serie de nombres encargados de aportar aires panamericanistas, indigenistas y criollistas como Alberto Williams (1862-1952), Julián Aguirre (1868-1924), Carlos López Buchardo (1881-1948), Felipe Boero (1884-1958), Luis Gianneo (1897-1963) o Gilardo Gilardi (1899-1963). En relación con el movimiento indigenista y sólo a modo de sucinto ejemplo debemos mencionar las óperas Huemac y La Novia del Hereje de Pascual de Rogartís (1880-





nombres prioritarios en cuanto a la música culta: Alejandro García Caturla (1906-1940) y Amadeo Roldán y Gardes (1900-1939). Por haber aparecido en un mismo momento y por haber compartido ideas afines, estos dos compositores forman un dúo inseparable en la historia de la

música cubana. Ellos serán los primeros compositores cubanos que logran una verdadera síntesis entre los elementos étnicos que conforman la identidad nacional cubana y el plano sinfónico-compositivo traído de Europa.

Discípulo de Pedro San Juan y Nadia Boulanger, Caturla desarrolló una ingente obra de la que resaltan: Tres Danzas Cubanas, Bembé, Obertura Cubana, La Rumba, la Ópera Manita en el Suelo – con texto de Alejo Carpentier– y las composiciones para coro, Canto de los Cafetales y Caballo Blanco. A su vez, Amadeo Roldán, violinista y compositor, ganador del Premio Sarasate, tiene en su haber un sinfín de obras, de las cuales la más conocida será La Rebambaramba (1928), descrita en su momento como un “musicorama multicolor” que convierte una fiesta afrocubana en una magnífica exhibición de meloritmos del Caribe, incluyendo un glissando incidental con una mandíbula de asno.

Pero si hablamos de Cuba no podemos obviar al más prolífico compositor de la mayor de las Antillas en el siglo XX. Se trata de Ernesto Lecuona. La popularización de su música a lo largo de las décadas, ha hecho que muchos manuales hayan impreso a su música el marchamo de popular, debido a su faceta de compositor de Zarzuelas, música para cine, canción popular y género boleroístico. Empero, lo cierto es que de la pluma de este alumno de Maurice Ravel salieron 53 obras para teatro, 176 piezas para piano, 5 ballets, 31 partituras orquestales y 13 bandas sonoras. En toda su obra incardinó una síntesis de la cultura europea, criolla y africana, sin embargo es posible que sus creaciones más logradas sean la *Suite Andaluza* —obra para piano— la ópera *El Rumbero de Yarey* y la tristemente inconclusa —por causa de su fallecimiento en Santa Cruz de Tenerife en 1963— *Concierto en Rumba*.

Carlos Antonio de Padua Chávez (1899-1978) y Silvestre Revueltas (1899-1940) son los dos compositores que, al terminar el siglo XX, aún dominan el panorama musical de México. Se ha estereotipado a estos dos popes de la creación latinoamericana en función de sus querencias ideológicas: “Revueltas, el bohemio inculto y genial; Chávez el dictador de la cultura oficial; Revueltas el héroe de la izquierda, Chávez el villano de la

derecha; Revueltas, el músico que escribe para el pueblo y expresa su dolor, Chávez el árido y cerebral compositor que triunfa en EEUU y se desentiende del pueblo mexicano”, pero la realidad nunca es tan maniquea. Ambos fueron grandes admiradores de autores como Stravinsky, Milhaud, Hindemith o Aaron Coplan, por no citar el hecho de que el estilo de ambos músicos exalta la absoluta primacía del ritmo como generador de la composición.

En cuanto al repertorio de obras, Carlos Chávez compuso entre otras, Polígonos para Piano, Exágonos para Voz y Piano o Energía para nueve instrumentos, dentro de un apartado que podríamos denominar música científica y abstracta. Luego vendría su archiconocida Sinfonía India (1936) donde se vislumbra un afianzamiento del talante celebratorio y un mexicanismo rampante. Por último también elaboró 10 preludios para Piano y un ballet titulado Caballos de Vapor. Revueltas por su parte, vio truncada su vida tempranamente, sin embargo su obra es inusualmente rica. Ésta abarca desde piezas para dotaciones pequeñas como Ocho por radio (1933), hasta obras para gran orquesta como Janitzio o Sensemayá. También poemas sinfónicos como Cuauhnáhuac, Esquinas o el ballet El Renacuajo Paseador.

## SIGLO XXI

En la última treintena del Siglo XX, se produce un fenómeno de especialización de las entidades latinoamericanas, al tiempo que cambian los lenguajes y la instrumentación, de tal suerte que algunas creaciones se sumergen en el mundo electrónico, sin perder su vocación contemporánea. La pujanza del movimiento creador va ganado peso una vez entrado el siglo XXI, momento en el que el movimiento musical en toda Latinoamérica se evidencia en la proliferación de sus agrupaciones corales, orquestales, solistas y de compositores. Estos últimos, cubriendo la más amplia gama de tendencias y corrientes estéticas, sin abandonar la vieja dialéctica entre el lenguaje universal y la defensa de propuestas con contenidos de identidad regional. Es decir, lo que hoy se traduce en términos económicos y geopolíticos como Globalización y Mundialización. ■

EZEQUIEL PAZ

# Hemingway y los Sanfermines

Hemingway en el Café Iruña de Pamplona en julio de 1959. Foto de Julio Oubiña.

El escritor Ernest Hemingway, premio Nobel de Literatura en 1954, fue un personaje íntimamente ligado a España, en especial a los toros y muy especialmente a los Sanfermines de Pamplona.



**C**uando este 6 de julio se lanzó el cohete que abre las fiestas de San Fermín en Pamplona también se cumplieron noventa años desde que el mayor propagandista internacional de la fiesta apareciese por la plaza del Castillo.

En julio de 1923, el semanario canadiense Toronto Star envió a su corresponsal en Europa a Pamplona para que escribiese sobre los Sanfermines. Este corresponsal no era otro que un Ernest Hemingway de 24 años, veterano de la I Guerra Mundial, casado con Hadley Richardson y que formaba pandilla en París con gentes como John Dos Pasos, Gertrude Stein, Scott Fitzgerald, James Joyce, Ford Madox Ford y Ezra Pound.

En esta primera etapa, Hemingway volvió todos los años hasta 1927, también en 1929 y 1931, conoce la ciudad y la fiesta, hace amistades y va recogiendo material para su novela Fiesta (The sun also rises, 1926) que sería su primer éxito importante. En ella se narra la vida en Pamplona de un

grupo de americanos desencantados mezclados con la fiesta, la bebida, los cambios de pareja y los “exóticos” toreros.

Las crónicas que Hemingway mandó al Toronto Star eran como poco exageradas y como mucho sensacionalistas. He aquí un fragmento de su primera crónica. “En Pamplona, donde tienen seis días de toros cada año, desde el 1126 de la era cristiana, y donde los toros corren por las calles de la ciudad a las seis de la mañana, con la mitad de la población corriendo delante de ellos. (...) Pamplona, donde todos los hombres y jóvenes de la ciudad son toreros amateurs y donde hay una lidia amateur cada madrugada que es esperada por 20.000 habitantes, en la que los toreros amateurs van todos desarmados y donde hay una lista de accidentados por lo menos igual que en una elecciones en Dublín (...).

Con el tiempo Hemingway fue conociendo mejor la fiesta y a los toreros y de ahí salió su tratado Muerte en la tarde (1932), muy discutible según los expertos y los puristas, pero que dio vuelo mundial a la tauromaquia. Tuvo buena





A la izquierda y de arriba a abajo: Ernest Hemingway en su primera visita a Pamplona en 1923 y dos instantáneas de su visita en 1959, obra de Julio Oubiña. Sobre estas líneas el escritor en una barrera de la plaza de Pamplona en una imagen de Francesc Catalá Roca.

amistad con Cayetano Ordóñez “Niño de la Palma”, torero artista e irregular con el que acabó enemistándose y llamándole cobarde.

Hemingway no volvió a Pamplona y a los Sanfermines hasta casi tres décadas después, aunque sí estuvo en España como periodista cubriendo la Guerra Civil. No se atrevió a volver porque no se fiaba de Franco por el apoyo del escritor a la República. Curiosamente Hemingway vuelve a España y a Pamplona cuando se estaban gestando los acuerdos bilaterales entre España y Estados Unidos que se firmarían en septiembre de 1953. En esta visita, su amigo Juanito Quintana le presenta a Antonio Ordóñez, hijo de Cayetano “Niño de la Palma”, le ve torear y se entusiasma con él.

La última visita del escritor a Pamplona es en julio de 1959 —ya no es sólo un escritor americano, es un premio Nobel de Literatura— donde coincide con Antonio Ordóñez, a quien estuvo siguiendo todo el verano en su competen-

cia con el otro ídolo de la época, Luis Miguel Dominguín. De esta experiencia salió un texto, “Un verano peligroso”, encargo de la revista Life, que tuvo poco éxito. Hemingway estaba ya un poco agotado como escritor, su texto es blando y repetitivo y ha perdido la fuerza de su estilo.

La mayoría de las fotografías que ilustran este artículo son de su última visita en 1959 y son obra de un gran fotógrafo de la época, Julio Oubiña y de su reportaje sobre el escritor en Pamplona para la revista Paris Match. En su última visita a Pamplona se le ve feliz y despreocupado. Sus últimos dos años fueron terribles: depresión, paranoia, incapacidad de escribir y salud física muy mermada, así un 2 de julio de 1961 se quitó de en medio con una escopeta de caza. Se dice que le había dicho a Ava Gardner en una ocasión: “He pasado mucho tiempo matando animales y peces para no matarme a mí mismo”. ☒

CARLOS PIERA



# Camilo Franco y sus “palabras contadas”

**Camilo Franco es escritor y periodista. Nació en Galicia, en Ourense, en 1963, y por primera vez viajó a Buenos Aires para participar en la 39ª Feria Internacional del Libro y en otras actividades.**

**C**amilo tiene la mirada cansada, señal de que en estos días no ha tenido tiempo para descansar, la sonrisa dispuesta y la palabra amable. Si bien el objetivo fundamental de su viaje era participar en una actividad de homenaje a Vidal Bolaño junto a otros escritores, no se limitó sólo a esto sino que, en los pocos días de su estancia en el país, recorrió distintas instituciones y sitios vinculados con la colectividad gallega.

Una tarde cualquiera, de una forma inesperada, simpática e irónica, se animó a presentar su libro *Palabras contadas* en el stand de la Xunta de Galicia en la feria. Sus relatos fueron acompañados por la guitarra de Gastón Rodríguez.

Al final del evento firmó ejemplares y charló con algunas personas que se acercaron a saludarlo. Hablamos de su experiencia en esta primera visita a Buenos Aires. Franco reconoce que desde el punto de vista profesional le fue muy bien, en el sentido que quería conocer lo que se contaba en Galicia de Argentina. “Se habla

un poco míticamente de Buenos Aires como ciudad, en general, y de lo que significa para la historia de Galicia”.

Sabe que algunos familiares suyos emigraron a estas tierras hace muchos años, de generaciones anteriores, a los que les perdió la pista. Como escritor y periodista reconoce que hay una carga literaria en Buenos Aires para la gente que escribe, y desde el punto de vista profesional cree que no es fácil incidir sobre lo que sucede aquí.

“La presencia gallega en la Feria es reducida porque todo es muy grande, y hay que venir preparado para esa di-

---

**“Nos falta a nosotros un poco más de pedagogía para transmitir que Galicia es la tradición más todas las cosas que fueron pasando en estos últimos cuarenta años”.**

---

mensión”. Camilo también afirma que para los gallegos es importante que Galicia tenga una “literatura propia” y para eso es necesario conseguir que trascienda.

Sus palabras transmiten la ilusión personal de haber venido a ver como era esto, como era Buenos Aires

como ciudad...su funcionamiento... Su recorrido por ella lo sorprendió al darse cuenta que la comunicación era más fluida de lo que esperaba, teniendo en cuenta la diferencia de contexto, muy



grande desde donde él venía y lo que sucede aquí. Sostiene que esa fluidez podría ser mayor si logramos mantenerla y profundizarla haciéndola menos distante y más habitual.

Al preguntarle acerca de la impresión que tuvo al visitar las instituciones de la colectividad, Camilo Franco afirma que las nuevas generaciones no están tan incorporadas como las anteriores. La brecha es más grande porque quizás desde Galicia “no somos capaces de





Camilo Franco interviniendo en un acto de la Feria del Libro Español en Buenos Aires.

transmitir como es Galicia hoy con las nuevas generaciones”.

“Culturalmente hay una combinación de todo, una fusión de cultura en diferentes niveles”. Nos cuenta que actualmente en Galicia el 95 por ciento de los escritores escribe en gallego. “Quizás aquí es mayor la idea de la historia de Galicia pero no se conoce tanto su presente”.

“Nos falta a nosotros un poco más de pedagogía para transmitir que Galicia

es la tradición más todas las cosas que fueron pasando en estos últimos cuarenta años”. Esta idea se puede desarrollar desde la misma cultura, con el fin de reducir las distancias y mantener un acercamiento con las terceras generaciones. Lo más importante es establecer el canal, y una vez que se establezca ir haciendo que ese canal sea más grande”.

Todos somos parte de lo mismo, más allá de las ideologías políticas que se tengan. “Galicia, su rock, su jazz... tie-

nen una presencia fuerte y quizás aquí no se conozca —dice Camilo—. Lo que prima aquí es lo tradicional, y para la tercera generación hace falta buscar un tipo de cultura que enganche”. Como gran observador ironiza: “en la colectividad gallega hace falta un poco más de rock and roll. No tenemos que vivir siempre con el rollo de la galleguidad y la no galleguidad”.

“Sería bueno intentar traer gente de menos de treinta años, con nuevas propuestas, tal como se organiza en Galicia, y lograr que trascienda el ámbito de la colectividad, ya que la cultura gallega tiene mucho que decir en Argentina, no solo como hijos de emigrantes sino por su prestigio, por el hecho de dar a conocer como somos, ya que hay buenos artistas que merecen trascender”.

---

**Como gran observador ironiza: “En la colectividad gallega hace falta un poco más de rock and roll. No tenemos que vivir siempre con el rollo de la galleguidad y la no galleguidad”.**

---

En estos pocos días Franco pudo comprobar que aquí la vinculación familiar es muy fuerte y eso “es un gran recurso para los gallegos y tiene que serlo también para los argentinos”. La cultura tiene que darle forma a ese sentido, estar presente, que los actos gallegos sean para todos.

En fin... se ríe Camilo y declara: “¡Voy a pedir que Galicia ingrese al Mercosur!”. ☒

SILVINA DI CAUDO



# Retratos de Saura y Pomés

Praga, Berlín y París son los escenarios europeos de la exposición fotográfica “Leopoldo Pomés y Carlos Saura: Retratos”.

**I**tinera PHotoEspaña es un nuevo proyecto de colaboración entre el Instituto Cervantes y PHotoEspaña, que tiene como objetivo difundir la obra de los más destacados fotógrafos españoles actuales en los cinco continentes. El proyecto se abrió a finales de abril, en el Instituto Cervantes de Praga (Chequia), con la exposición “Leopoldo Pomés y Carlos Saura: Retratos”, que ofrece las miradas de dos artistas sobre el Cine y lo cotidiano. La muestra

podrá verse después en Berlín (Alemania) y París (Francia).

y las artes... y personas del entorno de los fotógrafos, familiares o no.

## Carlos Saura realizó la película oficial *Maratón* y Pomés la campaña de imagen de la candidatura de Barcelona.

El conjunto de retratos quiere ser un estudio psicológico individual, en un momento preciso de cada persona, donde estudiar la intensidad del rostro a partir de

La exposición se centra en el retrato, pero en su concepto más amplio. La colección de imágenes, 40 fotografías en formatos pequeño y mediano, hechas entre los años 1950 y 2012 son instantáneas de personas anónimas, actores de Cine, nombres de la Literatura

la espontaneidad.

Leopoldo Pomés (Barcelona, 1931) y Carlos Saura (Huesca, 1932) han tenido trayectorias profesionales bastante parejas. Han trabajado en Publicidad y en el Cine y empezaron a exponer a partir de los años 50 del siglo XX. Pomés se dio a conocer en las Galerías Layetana, de Barcelona, en 1955, con un conjunto de fotos muy valoradas por los pintores del movimiento “Dau al set”; completando una serie dos años más tarde, de Barcelona; Carlos Saura expuso por vez primera en la Real Sociedad Fotográfica de Madrid, en 1952. Ambos fueron invitados a trabajar en los Juegos Olímpicos de Barcelona de 1992. Carlos Saura realizó la película oficial *Maratón* y Pomés la campaña de imagen de la candidatura de Barcelona.

Sus trabajos como fotógrafos no se han detenido en los retratos. En sus producciones hay ciudades y sus gentes, pueblos, entorno familiar y social. Empezaron muy jóvenes, con trabajos documentales. Pomés en un proyecto sobre Barcelona, que se quedó inédito; y Saura con un álbum fotográfico sobre pueblos de España. Desde aquellos años, han seguido utilizando sus cámaras. Saura, uno de los grandes cineastas

Alfred Hitchcock, uno de los grandes del Cine universal, “padre” de grandes directores. Saura quiso rendirle su particular homenaje, su “Homenaje a Hitchcock”.



españoles, haciendo retratos a su familia y entorno, creando sus fotografías pintadas o "fotosaurios". Pomés ha ampliado la larga lista de personalidades del mundo de la cultura, fotografiando el mundo taurino, sin dejar la fotografía artística y publicitaria.

Carlos Saura, que fue reportero de prensa cubriendo eventos como los festivales de Música y Danza de Granada o Santander, se embarcó con 20 años en un proyecto sobre los pueblos de España. Una de sus fotografías sería portada en el diario *ABC*. Y la revista francesa *Paris Match* le ofreció un puesto de fotógrafo en su plantilla. La tentación de hacer Cine y los consejos de su hermano, el pintor Antonio Saura, le llevaron a su primer documental, *Cuenca* (1958), y a su primera película: *Golfos* (1960). Con la película *La caza* (1965) adquiere renombre e inicia su mejor Cine, con títulos de referencia: *Peppermint frappé* (1967), *Ana y los lobos* (1972), *Mamá cumple 100 años* (1979), *La prima Angélica* (1973)... pero nunca deja la fotografía, obsesiva pasión que se hace más personal e íntima. De sus tiempos de fotógrafo hay imágenes sueltas y reportajes en blanco y negro de *Por tierras de Castilla* (1955), de una *Novillada en La Zarzuela* (Cuenca, 1957), del grupo literario El Paso (Barcelona, 1959). También está su hermano Antonio (1949), reconocido pintor; su *Autorretrato con Adela* (1958), o *Buñuel en Chinchón* (1962), cuando el director aragonés de cine vivía sus últimos años.

Leopoldo Pomés adquirió fama en toda España tras su participación en la revista *AFAL*, junto a otros fotógrafos de vanguardia. En 1961 funda con Karin Leiz el Studio Pomés y dirigirá la agencia publicitaria Tiempo, especializándose en esta faceta comercial. Pero ahí están sus retratos de personajes como Antoni Tàpies, Modest Cuixart, Eduardo Chillida, Gabriel García Márquez... Todos ellos, reflejados en documentos gráficos, definen una trayectoria, realizada en un tiempo.

PABLO TORRES

**"Leopoldo Pomés y Carlos Saura: Retratos"**

Instituto Cervantes de Berlín: 4 de julio al 6 de septiembre 2013.

Instituto Cervantes de París: del 19 de noviembre 2013 al 24 de enero 2014.



Sobre estas líneas: Geraldine Chaplin, musa y compañera de Carlos Saura durante muchos años; y Ana Torrent, de niña. Actuaron juntas y posaron para el director de cine y fotógrafo. Abajo: Leopoldo Pomés, además de un excelente fotógrafo publicista, también hizo grandes retratos e imágenes de desnudos. El cuerpo de la mujer era uno de sus temas favoritos.





# El descenso del Sella: Entre deporte y romería

**En 2013, el descenso del Sella cumple 77 años como Fiesta de Interés Turístico Internacional capaz de congregar a multitud de visitantes y a lo mejor del piragüismo nacional e internacional.**

**G**racias a una iniciativa concebida en 1930, cada primer sábado del mes de agosto, el Sella, ese río que nace en Fonseya (provincia de León) y desemboca en el Cantábrico, recibe a lo largo y ancho de sus dos caudalosas

orillas una inusual riada humana entre festiva y deportiva que, partiendo de la localidad de Arriendas, acaba congregándose bajo el puente de Ribadesella, punto y final de una regata popular para piraguas que discurre por un bronco, accidentado e imprevisible recorrido de 20 kilómetros.

Desde su puesta de largo, el Descenso del Sella se convirtió en una de las señas de identidad festiva y deportiva del Principado de Asturias y sólo la Guerra Civil y sus efectos devastadores fueron capaces de interrumpir, entre 1936 y 1943, un concurrido acontecimiento que cobraría entidad internacional a partir del año





1951, cuando se inscribieron los primeros participantes no españoles. En 1994, alcanzó su récord de participación, con más de 1.400 embarcaciones inscritas.

Pero no se trata únicamente de una cita anual para vigorosos y competitivos palistas del mundo entero que toman la salida a las 12 en punto de la mañana, cuando el semáforo que regula la prueba cambia de rojo a verde, y cadetes, juniors, seniors, veteranos y centenarios se lanzan en pos del triunfo. En absoluto.

Antes de arrancarse a remar, los regatistas —con las embarcaciones del “tipo Sella” (K1, K2, C1, C2 y RR) fuera del agua y los remos bloqueados— y naturalmente el público han de escuchar los versos que para tan especial competición compuso uno de sus impulsores, Dioniso de la Huerta, y que rinden homenaje no sólo a Asturias, sino también a don Pelayo, al dios Neptuno, y hasta a las guapas chavallas que acuden a la regata, e invitan a todos a disfrutar

tar de un ambiente festivo regado por la sidra y amenizado por la música de las gaitas. Ellos serán quienes animarán y jalearán a los remeros desde las dos orillas hasta su llegada a la meta. Y también serán quienes, ya en Ribadesella, degustarán una típica fabada asturiana y un postre de arroz con leche en los Campos de Oba (Llovio) como colofón de una competición en la que participan damas, hombres y mixtas, y que, desde la temporada pasada, ha incorporado a competidores con discapacidad.

No obstante, el ambiente festivo y folclórico que arranca en Arriendas y termina en Ribadesella, no debe hacernos olvidar que estamos ante una competición que concita a lo mejor de lo mejor del

hace tres temporadas los ganadores han sido los campeones del mundo Walter Bouzán y Álvaro Fernández Fiuza. Esta pareja de campeones ovetense, además de conseguir que el triunfo se quede en casa, en Asturias, ha supuesto el relevo natural del palista cántabro Julio Martínez (formando pareja con Quevedo, Busto y, después, con Merchán), quien batió todos los récords del campeonato con once triunfos, nueve de ellos logrados de forma consecutiva entre 1998 y 2006. Martínez se retiró con una última victoria en 2009, antes de ceder el testigo a Bouzán y Fiuza.

Aun así, las hazañas de Julio Martínez quedan empañadas cuando se las compara con las conseguidas en

categoría femenina por la palentina Mara Santos, quien se ha alzado ganadora de la popular regata, ni más ni menos que en 21 ediciones.

Muchos son los extranjeros que toman parte en el Descenso del Sella desde 1951, cuando se inscribieron los primeros competidores no españoles. En

## El Descenso del Sella se convirtió en una de las señas de identidad del Principado de Asturias y sólo la Guerra Civil fue capaz de interrumpir, entre 1936 y 1943, un concurrido acontecimiento que cobraría entidad internacional a partir del año 1951.



de una fiesta alegre, “movida y galana” que discurre por parajes de bello paisaje y esencia asturiana.

Paralelamente, la víspera, es decir el viernes, al anochecer, los espectadores del Descenso del Sella llegados a Arriendas (cerrado al tráfico), muchos de ellos a bordo del Tren Fluvial que pone FEVE a disposición de turistas, curiosos y entusiastas, agrupados en alegres caravanas, comienzan a disfru-

piragüismo mundial, y que ganar el Descenso del Sella imprime prestigio y sello de campeón. Tanto los remeros nacionales como internacionales acuden a Asturias con afán de estampar su nombre en el palmarés de una famosa regata que, a pesar de la fuerte presencia extranjera, suele inclinarse del lado español.

Para hacerse una idea del enorme prestigio que supone ganar esta competición, sólo hay que recordar que desde

la memoria de competidores y aficionados persiste el nombre de Stend Lund Hansen, un remero nórdico que dominó la prueba en los años sesenta. Precisamente, gracias a Lund Hansen, Dinamarca ha conseguido situar su nombre tras el de España en el palmarés de una prueba en la que los palistas españoles han impuesto su dominio hasta en 42 ocasiones. ☒

P. Z.



# Una tauromaquia del siglo XXI

**El pintor y grabador Jorge Perellón ofrece su particular visión de los Toros, un arte que, en España, se consolida y desarrolla culturalmente a partir del siglo XVI.**

**L**as primeras referencias artísticas sobre tauromaquias (luchas con toros) se encuentran en la Grecia clásica, plasmadas en distintas piezas cerámicas. Las imágenes son de hombres luchando cuerpo a cuerpo con toros. En su expresión más moderna, las tauromaquias han cristalizado en las corridas de toros, espectáculo que se consolida y evoluciona culturalmente a partir del siglo XVI (al-

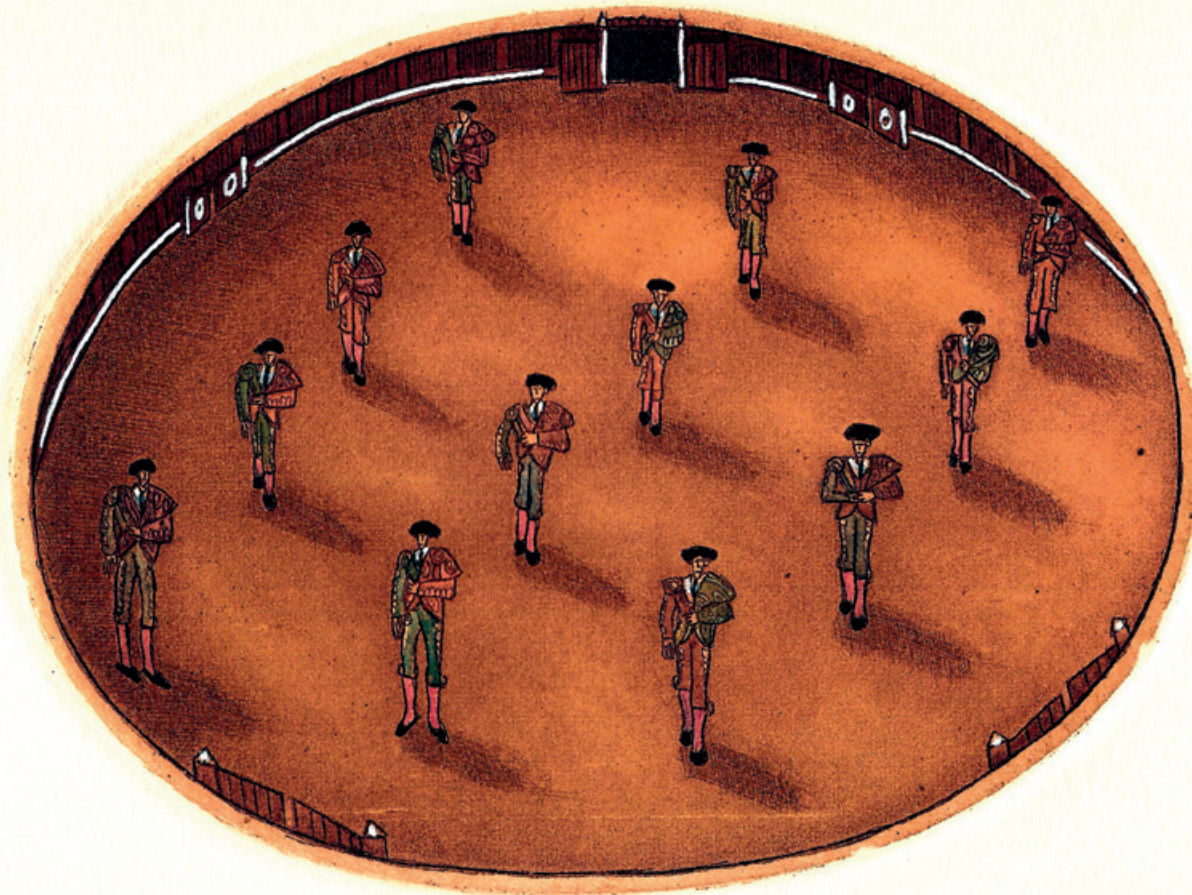
gunos estudiosos sitúan el origen en el siglo XII), llegando hasta nuestros días con retoques, aunque conservando la esencia: la lucha cuerpo a cuerpo entre el hombre y el toro.

En sus orígenes, el lanceo de toros era un juego de virilidad reservado a los nobles. Después el espectáculo se hizo popular, en plazas públicas cerradas, cosos al aire libre, para celebrar victorias militares o festejos en pueblos y

ciudades. Y evolucionó definiendo cada parte de esa lucha cuerpo a cuerpo, en lo que se llamó corrida de toros. El arte de Cúchares, o de Pepe Hillo, se ajustó a tres tiempos, tras el paseíllo de los toreros: la salida de toriles, su capoteo y picado para medir sus fuerzas y ahormar al toro; las banderillas, cuerpo a cuerpo, para comprobar su bravura y fiereza; y la faena de muleta y espada, con la sola presencia en la arena del







toro y el torero. La tauromaquia pura: el animal y sus potentes astas y el torero con su muleta.

El pintor y grabador español más universal, Francisco de Goya, dejó todo un conjunto de grabados hiperrealistas sobre los toros. Su *Tauromaquia* (editada en 1816), una colección de 33 grabados, más 11 estampas sueltas, nos informa del animoso moro

Gazúl, lanceando un toro; o de la muerte del alcalde de Torrejón, alcanzado por un toro que saltó a la grada; de las temeridades de Martincho, en los cosos de Madrid; de la muerte de Pepe Hillo, maestro matador; o del salto con garrocha de Juanito Apiñami... Estas obras estaban desti-

nadas a ilustrar la *Carta histórica sobre el origen y progreso de las corridas de toros en España*, de Nicolás Fernández

de Moratín. Pero otros muchos artistas han pintado o grabado tauromaquias a lo largo de la historia: Pablo Picasso, Manet, Enrique Simonet, Alberto Gironella, Lucas Villamil...

**Pintor y grabador,** Jorge Perellón (Madrid, 1965), licenciado en Bellas Artes por la Complutense de Madrid,

do grabados antiguos para Martayan Lang. Regresó a España, realizando carpetas de grabados como *Impresiones de Madrid*. Como ilustrador de libros ha trabajado con el escritor Gabriel Argumánez, en dos obras. *En brazos de Carlota* (10 grabados) y *El cuplé de la geisha*. También ha realizado grabados para *El romancero gitano*, encargo del librero

antiquario Guillermo Blázquez, pendiente de editar. Entre sus producciones más recientes, el *Cantar de mío Cid*, con 15 grabados originales y más de 100 ilustraciones, para Millennium Liber. Su última exposición en Madrid la hizo en el mes de mayo: un conjunto de monotipias recientes.

---

**En su expresión más moderna, las tauromaquias han cristalizado en las corridas de toros, espectáculo que se consolida y evoluciona a partir del siglo XVI, llegando hasta nuestros días con retoques, en su esencia: la lucha cuerpo a cuerpo entre el hombre y el toro**

---

premio de grabado del Círculo de Bellas Artes, en 1998, completó su formación en Nueva York, restaurando e iluminan-

“Mi primera *Tauromaquia*, de 6 grabados al aguafuerte y al aguatinta, muy naíf, iluminada a mano, la hice en 1993.



Poco después en el año 2000 hice una nueva Tauromaquia, con las mismas técnicas, también iluminadas a mano sobre estampas en sepia. Esta tauromaquia, muy completa, contiene 14 suertes, incluyendo el paseíllo y el triunfo. Los grabados mantienen el concepto de plaza redondeada, sin público, para centrarme en el concepto de la lucha entre el toro y el torero”.

Jorge Perellón plantea una tauromaquia actual, esencial: se centra en el coso, en la arena, prescindiendo del público. Es el combate puro entre el torero y el toro. Hay arte, sin excesos: lances en los que se torea con el capote, se pica al toro para ajustar sus fuerzas, se le ponen las banderillas y se torea con la muleta, a pecho descubierto. Es un combate a muerte, salvaje y hermoso, brutal.

---

**Jorge Perellón plantea una tauromaquia actual: se centra en el coso, en la arena, prescindiendo del público. Es el combate puro entre el torero y el toro. Hay arte, sin excesos.**

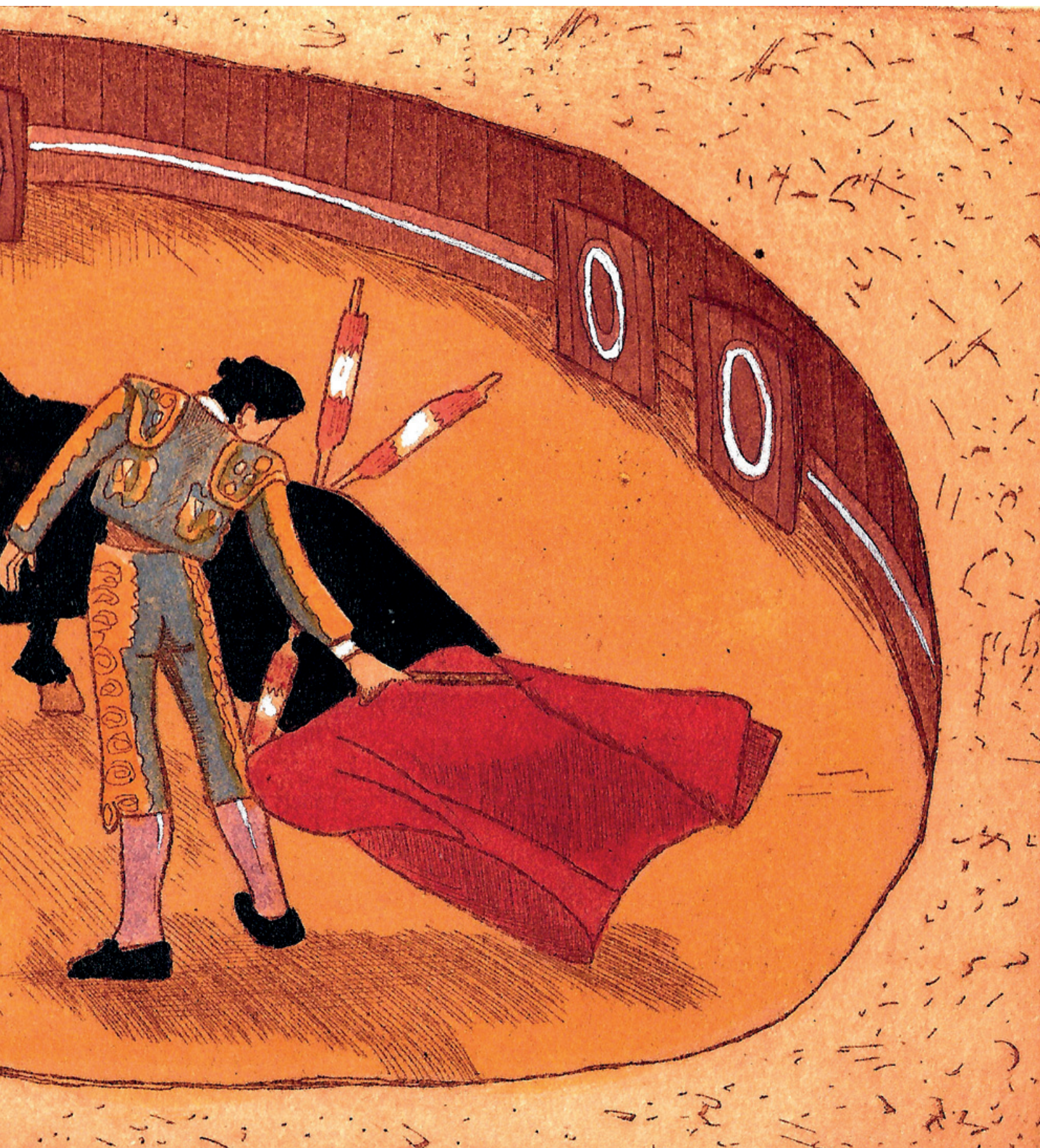
---

Cada época tiene su propio Arte, sus propios conceptos de Arte. Las tauromaquias se suceden desde el siglo XVI. En nuestro tiempo, inicios del siglo XXI, el Arte de los Toros refleja los nuevos conceptos de Tauromaquia, tan visuales y artísticos como los de otros tiempos ancestrales. Y vendrán otras tauromaquias futuras, con los conceptos de Arte propios de su época. ▣

PABLO TORRES









# Diez años sin Bolaño

**Este mes se cumple un decenio desde el fallecimiento del escritor Roberto Bolaño, chileno de nacimiento que estuvo afincado en España durante 15 años.**

**A** veces nos encontramos vidas que bien podrían ser dignas de una novela. La de Roberto Bolaño (Santiago de Chile, 28 de abril de 1953 - Barcelona, 15 de julio de 2003) es una de ellas. Una existencia plagada de baches, a caballo entre lo real y lo literario. La vida del hombre que habitó bajo la sombra del literato.

Hijo del camionero y boxeador León Bolaño y de la profesora Victoria Ávalos, su infancia está marcada por la humildad económica. A los quince se traslada a México con su familia, interesándose poco a poco por la literatura y empleando su tiempo entre la biblioteca pública y trabajos de baja categoría.

En 1973, Roberto viaja a su Chile natal con la intención de apoyar las reformas de Salvador Allende. Es detenido, encerrado ocho días en prisión y liberado por intercesión de un antiguo compañero de estudios. Este suceso le lleva a regresar a México, se integra en el grupo literario del Infrarrealismo, ya vigente en Chile de la mano del escritor Roberto Matta, y conoce a los poetas Mario Santiago Papasquiaro y Bruno Montané, a quienes Bolaño representaría años más tarde mediante los personajes de Ulises Lima y Felipe Müller en su multipremiada novela *Los detectives salvajes* (1998).

En 1977, Roberto emigra a España, concretamente a Barcelona, donde se instala en un modesto apartamento de 25 metros y continúa trabajando en su producción literaria, consciente de que posee el don de la palabra. En 1981 se muda a Gerona, donde conoce a la que será su primera esposa, Carolina López. En 1984 comienzan a vivir juntos y Roberto publica su primera novela *Consejos de un discípulo de Morrison a un fanático de Joyce*, escrita junto con el autor catalán A. G. Porta, que gana el Premio Ámbito Literario. Ese mismo año resulta también

ganador del Premio Félix Urabayen por su novela *La senda de los elefantes*.

En 1985, se traslada a la pequeña localidad costera de Blanes, en la Costa Brava catalana. Roberto trabaja en la tienda de bisutería de su madre, ya afincada allí desde hacía años, y Carolina consigue un puesto en el ayuntamiento. Con el nacimiento de su primer hijo, Lautaro, en 1990, Roberto decide volcarse de lleno en la actividad literaria para asegurar el futuro de su familia.



Al escritor, superviviente nato, le diagnostican una grave enfermedad hepática, lo que le lleva a afrontar con más dedicación si cabe su odisea literaria, buscando la cumbre desde el agujero.

Tras publicar las novelas *La literatura nazi en América* y *Estrella distante*, en 1998, su novela *Los detectives salvajes* le hace merecedor del Premio Herralde de Novela, impulsado por editor Jorge Herralde y concedido por unanimidad

del jurado. Rápidamente cosecha una gran aceptación por parte de crítica y público. Un año más tarde le es otorgado por esa misma novela el Premio Rómulo Gallegos, el más prestigioso de la literatura latinoamericana. Comienza también en aquellos años a escribir una columna semanal en el *Diari de Girona*, periódico de la provincia de Gerona.

En 1999 publica su novela *Amuleto*, que narra acontecimientos de *Los detectives salvajes* y viaja por última vez a su Chile natal para participar en la feria del libro. Ya de vuelta en España, publica *Nocturno de Chile* como testimonio de esas últimas experiencias en su tierra. En 2002 publica *Amberes* y *Una novelita lumpen*.

El 1 de julio de 2003, Carmen Pérez de Vega, su pareja por aquel entonces, lo traslada en grave estado de salud al Hospital Universitario Valle del Hebrón de Barcelona. El día anterior, Roberto había legado a su editor, con el que mantenía además una gran amistad, Jorge Herralde, la que se convertiría en su primera obra póstuma, a la que precederían otras, como la monumental 2666, considerada ya un clásico indiscutible de la literatura de habla hispana y en la que, de alguna manera, rinde homenaje a las mujeres desaparecidas en Ciudad Juárez.

El martes 15 de julio de 2003, Roberto Bolaño, el escritor superviviente, cierra finalmente el libro de su vida. Durante los meses posteriores a su fallecimiento se le otorgan premios póstumos y se le rinden múltiples homenajes tanto en España como en Latinoamérica.

Roberto Bolaño, emigrante, superviviente, escritor. La historia de un viajero lejos de las fronteras, de un trashumante que buscó la humilde gloria entre los grandes con esfuerzo y dedicación. ▣

JORGE DE LA TORRE



# Elías Querejeta, el productor

**E**l pasado 9 de junio falleció en Madrid el que se puede considerar el mejor productor de cine español de la segunda mitad del siglo XX: Elías Querejeta. En su juventud fue un futbolista de élite, jugó como delantero en la Real Sociedad de San Sebastián durante 6 temporadas entre 1952 y 1958.

De su carrera futbolística le gustaba recordar un gran gol que marcó el 9 de octubre de 1955 en el Estadio de Atocha al Real Madrid de Di Stéfano y como le felicitó el astro argentino. En 1958 decidió dejar el mundo del fútbol prematuramente, con solo 23 años y se marchó de su Guipúzcoa natal a Madrid para dedicarse profesionalmente al cine, su gran pasión.

Desde 1963, año en que crea su propia productora, produjo más de cincuenta películas, de las que una buena parte contribuyeron a la renovación de los temas y las formas del cine español del tardofranquismo y la transición. Su más

importante contribución al cine radica en las producciones que hizo para filmes de Carlos Saura, Víctor Erice, Manuel Gutiérrez Aragón o Julio Médem. Con respecto al primero, creó, junto con el director aragonés, un cine que analizaba con rigor intelectual la sociedad española del

Sebastián de 1973 con la Concha de Oro a la Mejor Película. Continuó su labor produciendo a directores de la siguiente generación con películas de Fernando León de Aranoa (*Familia y Barrio*) de Julio Médem o de su hija, Gracia Querejeta (*Una estación de paso*, *El viaje de Robert Rylands* y *Cuando vuelvas a mi lado*). En enero de 2007 produjo *Noticias de una guerra*, en la que se seleccionaron imágenes de archivos españoles y extranjeros para contar la historia de la Guerra Civil Española.

En 1986 Querejeta recibió el premio Nacional de Cine. En 1998, la

Medalla de Oro de la Academia de Cine. En aquel acto, el presidente José Luis Borau esbozó estas palabras: “El cine español ha chupado mucha rueda de ti. Ha ido detrás de ti amparado en tu prestigio, tu descaro y tu valor”.

Querejeta deja su obra descomunal, una hija, Gracia, que es ya una de las más sólidas directoras españolas y aquel gol al Real Madrid en 1955. ▣

C. P.

---

**Desde 1963, año en que crea su propia productora, produjo más de cincuenta películas, de las que una buena parte contribuyeron a la renovación de los temas y las formas del cine español del tardofranquismo y la transición.**

---

franquismo, todavía no recuperada de las heridas producidas por una situación social y moral represora. Con un estilo a veces críptico, estas películas denunciaban la situación política y social, consiguiendo burlar los mecanismos de censura de la época. También produjo una de las obras maestras del cine español, del director Víctor Erice, *El espíritu de la colmena*, película que fue premiada en el Festival Internacional de Cine de San





# Agustín García Calvo, un personaje irrepetible

**Encuentros con ¿Agustín García Calvo? no busca el texto hagiográfico, ni la picaresca irreverente de un intelectual polémico, adorado o ignorado. Cada persona aporta su punto de vista... y el conjunto de puntos de vista diferentes permite una aproximación real a García Calvo.**

**L**a noticia del fallecimiento del lingüista y filósofo Agustín García Calvo ha provocado ciertas reacciones entre los intelectuales más reputados de España, afectados en mayor o menor medida por el compromiso transmitido por tan singular personaje de la cultura más crítica.

Fernando Savater, escritor, intelectual de postín, pensó en editar un libro recopilatorio de opiniones y comentarios de los amigos y lectores del lingüista, filósofo y poeta. Las tareas de coordinación las asumió José Lázaro, que trasladó la propuesta con una amplia respuesta de antiguos amigos que lo fueron hasta el final, más otros que dejaron de serlo, junto con colegas universitarios y alumnos, gente que lo trató de cerca o de lejos, normalmente a través de sus libros... también los que se beneficiaron de su amistad.

Entre los unos y las otras que figuran en Encuentros con ¿Agustín García Calvo?

## Julio Romero de Torres y

**El Museo Carmen Thyssen de Málaga ofrece una muestra del genial pintor cordobés dedicada a la imagen de la mujer y enfocada desde diferentes ángulos socioculturales.**

**L**a exposición lleva por título “Julio Romero de Torres: entre el mito y la tradición”, y permanecerá abierta al público hasta el 8 de septiembre. Está compuesta por treinta obras de uno de los pintores más populares y admirados de España, y permite entrever su tránsito estilístico por el modernismo, el prerrafaelismo y el simbolismo.

Estas treinta obras maestras de Julio Romero de Torres (Córdoba, 1874-1930) son composiciones luminosas y de una extraordinaria afinación técnica y han sido cedidas por coleccionistas particulares y pinacotecas como el Museo de Bellas Artes de Córdoba, la Fundación Cajasur o el Museo de Bellas Artes de Asturias. Entre ellas se encuentran cuadros tan celebrados como *La Bella Otero*, *La Nieta de la Trini*, *Mal de Amores* o *La consagración de la copla*.

El abanico de personajes femeninos, que presenta mujeres tanto de procedencia burguesa como de estrato popular, con-






vo? están Félix de Azúa, Jesús Ferrero, Yolanda Alba, Javier Gomá, Amancio Prada, Carlos García Gual, José Luis Gómez...

Fernando Savater explica el porqué del libro y Juan Ángel Juristo se fija en la condición libertaria del filósofo. Jacobo Cortines rememora Sevilla, ciudad en la que García Calvo impartió sus enseñanzas; y Alfredo Melgar analiza la trayectoria de un zamorano con corazón. Ana Iriarte Goñi se detiene en París, en la París de siempre jamás, donde Agustín García Calvo se exilió para escapar de las garras de la dictadura; al igual que Jesús Ferrero, que rememora un sábado por la tarde en París.

Yolanda Alba se fija en la obra del filósofo, para en el artículo "Libre te quiero..." analizar las contribuciones de García Calvo al pensamiento feminista. Carlos García Gual se adentra en la figura del poeta y filólogo y Luis Antonio de Villena se detiene en las humanidades como rebelión. José Luis Gómez se centra en las

relaciones de García Calvo con el Teatro de La Abadía.

Hay documentación sobre Agustín García Calvo desde 1973 o incluso antes. Fernando Savater recuerda que regresó a España en 1976 y Rosa Montero escribe un gran artículo: oculto tras las palabras (1978). También Jesús Quintero entrevistó a García Calvo en 1997. Quizá la última entrevista al lingüista, filósofo y poeta fuera la de Gabriel Arnáiz en el año 2012.

El conjunto de textos permiten una ideal de conjunto de su obra. Y lo mejor son las distintas opiniones que permiten ver sus muchas facetas. Posiblemente sea un libro ideal, antes de adentrarse en la obra de propio autor. 

PABLO TORRES

*Encuentros con ¿Agustín García Calvo? Unos y otras* (edición de José Lázaro). Editorial Triacastela. Madrid, 2013. 334 páginas numeradas. PVP: 22 euros (edición rústica).

unos y otras  
encuentros  
con ¿agustín  
garcía calvo?

edición de José Lázaro

triacastela


# la imagen femenina



► *La Buena Ventura*, 1922, óleo sobre lienzo, 106x163 cm, Museo Carmen Thyssen, Málaga.

vierte a éstas en mujeres-símbolo de una época, imbuidas de inquietud y melancolía e incrustadas en bellos paisajes alegóricos que muestran un universo femenino imbricado en el mundo andaluz y reflejan un contenido entre lo sagrado, lo profano y lo sensual recogido en cuatro secciones: "Luminismo y realismo social", "Retratos y símbolos", "Poemas y alegorías" y "Erotismo y sensualidad".

Arropado en poetas y pensadores, y amigo de grandes literatos de su época, como José María del Valle Inclán, este gran maestro del simbolismo andaluz representa como pocos la genialidad del arte de fin de siglo y, alejándose de la luminosidad de su primera etapa, oscurece su paleta con obras de clara denuncia social en un estilo absolutamente intransferible.

La obra de Julio Romero de Torres se asocia a la literatura, la muerte, el flamenco y el amor, con la inspiración de la figura femenina al fondo, como bien queda reflejado en la muestra que se exhibe en el Museo Carmen Thyssen de Málaga. 

P. Z.





# Ávila regresa a

**El primer fin de semana de septiembre Ávila celebra sus Jornadas Medievales, una fiesta que este año cumple su XVII edición y que cambia la fisonomía, las costumbres y el ritmo de vida de esta capital, que es Patrimonio de la Humanidad desde hace 20 años.**



**E**l visitante que se adentre en el casco histórico el 6 de septiembre, cruzando a ciegas la muralla desde, por ejemplo, la Plaza del Mercado Grande, percibirá un cambio de época. El rumor de ropajes almidonados, el tintineo de espuelas y dagas y la música de dulzaina y tamboril llevarán la sorpresa a sus oídos, mientras el aroma de las viandas asadas llenará su nariz.

En esta ocasión, la celebración de las Jornadas Medievales va a coincidir con el vigésimo aniversario de la declaración, por parte de la UNESCO, de Ávila como ciudad Patrimonio de la Humanidad, un galardón merecido donde los haya, pues esta ciudad conserva, entre otros tesoros arquitectónicos, un

---

**El regreso al pasado durante 72 horas resulta atractivo para transeúntes y lugareños, amén de magnético para los que disfrutan con la fotografía.**

---



perímetro amurallado de los mejores del occidente cristiano. Y, entrando en temas de religión, hay que resaltar que esta capital ("La que vive más cerca del cielo", según dejó escrito el nobel gallego Camilo José Cela, en alusión a su altitud, que alcanza los 1.131 metros sobre el nivel del mar) se torna por unos días en la más tolerante, aunque haya mucho de simulación, al juntar intramuros un zoco musulmán, un barrio



# la Edad Media

judío y un mercado cristiano, superando los dos centenares de puestos de venta.

Los tenderetes son atendidos por mercaderes ataviados con bonetes, turbantes y chilabas, que ofrecen al asombrado visitante un vaso de vino caliente, unas lonchas de cerdo salado, unos pestiños o una campanilla de forja, rivalizando por convencer al futuro cliente de lo necesaria que resulta una alfombra, una pulsera de cuero, un té de roca o una vela aromatizada.

Tres días medievales dan para mucho y la oferta de los organizadores, que son fundamentalmente el municipio y algunas asociaciones cívicas, incluye, además de la comercial, otra lúdica y cultural que comprende pasacalles musicales, danzas medievales, teatro, torneos de tiro con arco, cetrería, poetas y juglares, cuentacuentos, así como cursillos ultrarrápidos de cerámica, forja y labrado de tarugos de olivo. Como es propio de un acontecimiento callejero de esta magnitud, el pueblo de Ávila se transmuta en damas con toca, caballeros enlatados y niños que darían lo que fuera por tener una espada de madera, con la que atemorizar a las niñas que golosean las nubes de algodón de azúcar.

El regreso al pasado durante 72 horas resulta atractivo para transeúntes y lugareños, amén de magnético para los que disfrutan con la fotografía. No es para menos, pues no hay muchas ocasiones de retratar un buhonero, un saltimbanqui o un grupillo de monjas, pero siempre con disimulo, porque éstas últimas suelen ser auténticas.

CARLOS ORTEGA



## Datos de Interés

- Ayuntamiento de Ávila: Tel. 920 211 011, e-mail: oac@ayuntavila.com

- Centro de Recepción de Visitantes: Tel. 920 354 045, e-mail: turismo@ayuntavila.com

- Web municipal: [www.avila.es](http://www.avila.es)







# O Carballiño, paraíso del pulpo a feira

Afirman los incondicionales de los cefalópodos que como mejor sabe el pulpo es cocido en una olla de cobre, es decir donde lo elaboran desde hace cientos de años pulpeiras y pulpeiros de O Carballiño.

**Y** para corroborar tan popular y sabia opinión, miles de comensales se dan cita cada segundo domingo de agosto en la Fiesta del Pulpo que tiene lugar en el municipio orensano de O Carballiño que, como no podía ser de otra

manera, ha sido declarada Fiesta de Interés Turístico Nacional.

Del azaroso misterio de cómo un producto típico del mar ha terminado por encontrar acomodo y su máxima expresión culinaria en tierra adentro tienen mucha culpa pulpeiros y pulpeiras, una celosa y profesionalizada raza de espe-

cialistas cuya estirpe se remonta al siglo XVIII, cuando sus antepasados acertaron con la fórmula definitiva para tratar los ocho tentáculos salpicados de ventosas de un más que agradecido cefalópodo que ni los más sofisticados guisos marineros habían conseguido dar el punto definitivo de cocción.



Mas, al parecer, quienes asimilaron mejor la técnica de la elaboración del pulpo a feira fueron los pulpeiros y las pulpeiras de la parroquia carballinesa de Arcos (en reñida lid con los de Monterroso o Sarria). Pero, siendo, como ya hemos dicho, guiso de tierra firme, hay quien jura y perjura que la fórmula definitiva para la cocción del pulpo en olla y al aire libre se inventó en país de maragatos, lo que suscita gran escándalo entre los puristas gallegos quienes, en su desmedido amor por las señas de identidad de la patria gallega, ignoran que las rutas del pulpo y sus tentáculos, desde que abandona la costa, han discurrido siempre por extraños e intrincados vericuetos, y que bien pudo haber tomado el camino que afirman algunos estudiosos leoneses que sitúan el invento del pulpo a feira en el reino de León.

Una de las razones que exhiben los maragatos para reclamar la autoría del pulpo a feira es que, mientras los antiguos restauradores gallegos de la costa andaban buscando el punto exacto a productos tan lustrosos como lubrigantes, centollos, nécoras y rodaballos, los arrieros leoneses se afanaban en transportar pescado salado y pulpo seco (colgados de una cuerda o un hilo) en carros tirados por bueyes gallegos hasta las ciudades castellanas.

En el viaje de vuelta, aquellos arrieros de La Maragatería que abrieron la llamada Ruta de la Plata, cargaban los carros con pimentón extremeño o murciano y aceite de oliva del Sur, esenciales para los aliños de las opulentas casas de las familias bien de Galicia. Y, como resulta que todo aquel trajín requería una alimentación contundente y poderosa, en los altos que se hacían coincidiendo con algún pueblo en ferias, los maragatos disponían la leña y los calderos de cobre para guisar las reses inválidas o hervir el pulpo seco aliñados con aceite y pimentón. Así nació según algunos el Pulpo a feira o la Carne o caldeiro, teni-

das por gallegas, pero que en realidad nacieron en la Ruta de la Plata abierta en los aledaños del siglo XVI y que caería en desuso con la llegada del ferrocarril en el siglo XX.

Cierta o no esa versión sobre el verdadero origen del pulpo a feira, lo realmente incontestable es que, tras corroborar las excelencias culinarias del pulpo hervido en pota de cobre, sazonado, aliñado de pimentón y aceite de oliva y servido sobre una tabla de madera, Galicia entera se tomó como cuestión de máximo interés nacional el hacer un monumento a ese cefalópodo de ocho tentáculos al lado de otras efigies alzadas en honor a la nécora, el santiaguíño



o la ya no tan humilde sardina (cada vez más ausente de las celebraciones populares gracias al alto precio que alcanza últimamente en las lonjas gallegas).

En lo que tampoco se pone de acuerdo ningún gallego que se precie, es en la cantidad de golpes que debe recibir un pulpo antes de quedar absolutamente listo para ser introducido en la pota. Así pues, la laboriosa y ardua tarea de golpe al cefalópodo se convirtió en uno de tantos otros misterios hasta que aparecieron potentes congeladores donde se rompen las fibras del animal ablandándose su carne y de los que ya puede disponer cualquier parroquiano desde Mondoñedo a Betanzos y desde Tuy a Santiago de Compostela.

**Mazado o congelado, y después de lavado, hay que “asustar” al pulpo, esto**

**es sumergirlo tres veces seguidas en agua hirviendo y después dejarlo cocer en la pota durante un tiempo, dependiendo de su procedencia y peso. De ese modo, conserva la piel, que ha de acompañar a las rodajas de un centímetro de grosor más o menos, troceadas con unas buenas tijeras y servidas —algunas veces con patatas y otras no— sobre una superficie de madera.**

De entrada, así de sencillo resulta preparar el pulpo a feira. Pero existe un gran secreto escondido entre las ventosas y los tentáculos del pulpo a feira y que guardan celosamente anónimos cocineros que operan lejos del Atlántico o del Cantábrico, en localidades como A Estrada, Poio, Bueu, Melide o Laracha, aunque justo es reconocer que han sido los entusiastas restauradores orensanos quienes más se han afanado en convertir este plato en su principal reclamo gastronómico.

No es de extrañar, pues, que la Diputación de Orense haya apoyado la edición del libro *Polas rutas do polbo e as polbeiras* tradicionales en Ourense, del escritor y antropólogo Xosé Antón Fidalgo Santamaría quien, no sólo indaga

sobre el origen del pulpo a feira de O Carballiño, sino que también se ocupa del buen quehacer de las pulperías y los pulpeiros, principales muñidores de un arte culinario casi artesanal que tiene el poder de convocar cada año a miles y miles de rendidos admiradores que arriban al hermoso Parque Municipal de O Carballiño en busca del sabor que emerge del cobre de la pota, del aceite de oliva, y, por supuesto del pimentón, que tiñe de un bello color la carne de un molusco mitológico, devorado al compás de canciones folclóricas y música de gaitas venidas de toda la Comunidad Autónoma. La última edición congregó a más de cien mil personas, que consumieron más de cincuenta mil kilos de pulpo. ☒

P. Z.



# IDENTIFICAMOS Y CONECTAMOS

el talento profesional y empresarial  
entre España y América Latina



ICONOSUD  
NETWORK

Red de profesionales iberomericanos de  
alto potencial.

Especialistas en eventos para profesionales  
y en consultoría para empresas con intereses  
comerciales en LATAM.

¡Conecta, emprende, trabaja, invierte!

/ICONOSud-Network

@iconosud

[www.iconosud.com](http://www.iconosud.com)

